

VOIR DIRE

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

www.surdite.org/voirdire

Numéro 145 • Septembre - Octobre 2007 • L'exemplaire 5\$
Revue bimestrielle publiée en collaboration avec
les associations de sourds du Québec

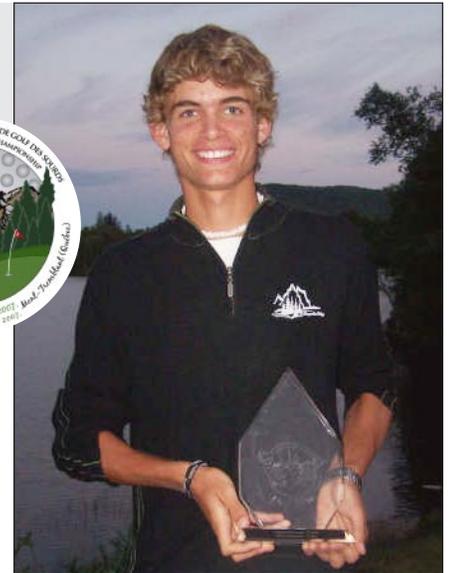
8^e Championnat canadien de golf des Sourds



Du 7 au 10 août 2007
au Mont-Tremblant

■ Pages 22 et 23

Photo : ASSQ



15^e Congrès de la Fédération mondiale des Sourds à Madrid en Espagne

Du 16 au 22 juillet 2007

■ Pages 4 à 7

Photo : Jacques HAMON



4^{es} Jeux panaméricains des Sourds

Du 11 au 18 août 2007
au Venezuela

■ Pages 14 et 15

Photos : Doug LAMBERT et Ryan FYTEN



ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Jules Desrosiers**
éditeur et rédacteur en chef
- **Yvon Mantha**
éditeur-adjoint
- **Jean-François Isabelle et Élie Presseault**
coéditorialistes
- **Guyline Boucher**
abonnement et comptabilité
- **Monique Therrien**
Correctrice
- **Claude Drouin** : infographie
- **Manon Bergeron, Alain Elmaleh, Guy Fredette,**
Yvon Mantha et Claude Drouin : photographes
- **André Chevalier** : expédition

COLLABORATEURS :

- | | |
|-----------------|------------------------|
| Jacinthe Auger | Hélène Hébert |
| Guy Fredette | Steven Grenier |
| Martin Bergevin | Jean-François Isabelle |
| Gilles Boucher | Jacques Vadeboncoeur |

COMPOSITION : Publications Voir Dire

IMPRESSION : SCRIBEC Limitée

ABONNEMENT : Canada : 25 \$ annuel
Étranger : 35 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Pour informations et abonnements :



C.P. 37
Succursale Youville
Montréal, Qc
H2P 2V2

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

Dans le but d'améliorer la mise en page, la une (page couverture), etc.,

vos commentaires et suggestions sont les bienvenus.

Cette revue a besoin d'un nouveau « look »,
d'ici deux ans. Contactez-nous par courriel,

Yvon Mantha (yvon.mantha@sympatico.ca) et

Jules Desrosiers (lber.jdes@sympatico.ca).

N'oubliez pas de tout adresser aux deux noms. Merci de votre collaboration.



Sommaire

Éditorial	3	Maison des femmes sourdes de Mtl	17
15e congrès mondial des Sourds.....	4 à 7	Centre Notre-Dame de Fatima	18
Gouvernement de l'Ontario.....	8	Grand amateur de Mustang	18
6e - Vélo des sourds du Québec	9	La rentrée scolaire à Lucien-Pagé	19
Université Gallaudet	9	Nouvelles du CLSM	20
Hommage à Gaston Forgues	10 et 11	Nouvelles du Club Lions	21
Salut Réjean Nadeau	12 et 13	Nouvelles de l'ASSQ	22 et 23
4es jeux Panaméricains	14 et 15	Chronique immobilière	24
Ass. des sourds du Centre-du-Québec .	16	Naissances, mariages et décès.....	25
École Esther-Blondin	16	Chasse et pêche	26

Page couverture

Photo du haut : Ce jeune golfeur sourd de Beloeil fut consacré champion lors du 8e Championnat canadien de golf des Sourds qui s'est déroulé du 6 au 10 août dernier au Mont-Tremblant.

Photo du centre : L'Afrique du Sud a été sélectionnée comme pays hôte du 16e Congrès mondial des sourds qui aura lieu à Durban en 2011.

Photos du bas : Toute une surprise pour l'équipe canadienne qui a remporté 25 médailles lors des 4es Jeux panaméricains des Sourds qui se sont déroulés du 11 au 18 août dernier au Venezuela. Nous remarquons à gauche l'équipe féminine de volleyball qui a gagné la médaille d'or. **À droite,** Christopher Rinaldi (Repentigny, Québec), a remporté les huit médailles en natation. ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 146 - 22 octobre 2007; n° 147 - 17 décembre 2007, n° 148 - 18 février 2008.



À l'aube du 25e anniversaire de Voir Dire



Jules
DESROSIERS

Mon défi consistera, comme nouveau rédacteur en chef et éditeur, à démontrer que les Sourds gestuels existent et existeront toujours, et que la langue des signes est essentielle à leur bien-être. En dépit de l'intégration scolaire et de la prolifération de l'implant cochléaire, nous démontrerons

qu'il existe d'autres solutions. En effet, la culture sourde existe et les expériences des Sourds gestuels sont souvent très positives et peuvent être bénéfiques pour l'avenir de leurs pairs et de la nouvelle génération.

À partir de maintenant, nous allons transformer graduellement la revue. Notre objectif est de parler d'abord des Sourds gestuels d'ici, au Québec, puis de ceux du Canada et des États-Unis, et finalement, du monde entier. Il faut regarder partout, voir tout ce qui se passe en ce qui concerne les Sourds gestuels et la langue des signes. Car ces deux entités sont liées pour toujours, l'une n'allant pas sans l'autre. Au Congrès mondial des Sourds 2007, en Espagne, on a appris que le nombre de pays qui reconnaissent la langue des signes comme langue officielle ou d'enseignement a augmenté, et que des progrès ont été réalisés en matière de droits de la personne à travers la langue des signes. En ce moment, dans ces domaines, le Québec piétine.

En effet, au Québec, la tendance est d'intégrer les Sourds dans la société, de les mettre dans le même panier que les autres personnes handicapées. Nous devons démontrer que c'est une erreur. Car les Sourds sont différents des autres personnes handicapées et des personnes malentendantes, en raison de la langue des signes. À l'exception de certains linguistes et psychologues, on n'a pas encore pris conscience du fait que celle-ci est bénéfique pour la santé mentale des Sourds.

Cela dit, nous sommes une minorité linguistique face à la population entendante, tout comme les anglophones, les Italiens, etc. Mais il ne faut pas oublier que la population des Sourds gestuels compte entre 7 000 et 10 000 personnes au Québec. De plus, selon des études américaines, il faut multiplier ce nombre par quatre, en tenant compte des personnes qui entourent les Sourds : famille, intervenants, professeurs, interprètes, etc., pour obtenir le nombre d'utilisateurs de la langue des signes. Cela veut dire qu'entre 28 000 et 40 000

personnes « signent » au Québec. C'est beaucoup ! Il ne faut pas les ignorer. De plus, notre revue est reconnue par les chercheurs universitaires qui la considèrent comme l'organe officiel des Sourds gestuels.

Voir Dire diffusera donc des informations tant sur le plan local, régional que provincial. On y traitera également de l'histoire des Sourds, de leur culture, et des divers groupes comme les jeunes, les personnes âgées, les femmes, les Sourds aveugles — particulièrement les gens atteints du syndrome de Usher —, les gais et lesbiennes, les parents sourds d'enfants entendants (CODAs), les entrepreneurs, les pionniers, les artistes et les sportifs. Nous parlerons d'éducation, de linguistique, de bilinguisme, de santé mentale, de droits, de technologie, d'interprétariat et de bioéthique (manipulation génétique et implant cochléaire). Bref, nous aborderons les sujets qui préoccupent actuellement la FMS.

Voir Dire devra aussi démontrer les avantages de la langue des signes aux parents entendants d'enfants sourds, aux décideurs, aux professionnels et étudiant(e)s qui apprennent la LSQ ou qui sont inscrits au programme Communication et surdité. Même si nous sommes minoritaires, nous devons susciter les débats pour améliorer notre qualité de vie, et préserver notre santé mentale et nos droits. On dit que deux têtes valent mieux qu'une, alors on ne peut pas seulement se fier aux entendants. Il est important d'écouter le point de vue des Sourds et de trouver un équilibre, de faire cohabiter le positif et le négatif, le noir et le blanc, le yin et le yang.

Malgré l'entêtement des entendants à vouloir intégrer ou « faire entendre » les Sourds, ces derniers montrent de plus en plus de résistance, même s'ils sont plutôt mal organisés et souvent isolés. Ils sont très forts et refusent de renoncer à leur mode de communication naturel. Je prédis à ceux (Sourds ou entendants) qui ne sont pas ouverts aux compromis que ce sera un long combat. Il faut donner la parole aux Sourds qui veulent vivre une vie normale dans la société et qui réclament, à juste titre, l'égalité des chances et l'accessibilité.

Voir Dire se consacrera aux Sourds gestuels et aux « amis des Sourds », et promouvra la langue des signes. On démontrera que l'oralisme et l'implant cochléaire ne répondent pas aux besoins de tous les Sourds. Nous prouverons qu'au contraire, la langue des signes peut leur apporter une vie meilleure. ■



15^e Congrès mondial des Sourds

Du 16 au 22 juillet 2007 à Madrid en Espagne

Photo : Jacques HAMON

Par Jacques HAMON, en collaboration avec Jules DESROSIERS

Je m'appelle Jacques Hamon, je suis vice-président de l'Association des Sourds du Canada (ASC), et non plus directeur national francophone. J'ai donc représenté le Canada à l'Assemblée de la Fédération mondiale des Sourds (FMS), en Espagne, où j'ai passé deux semaines au cours de l'été. Ce fut une expérience inoubliable.

Le tout a commencé trois jours avant le début du Congrès mondial des Sourds (CMS). La première journée (13 juillet), on a participé à des ateliers préparatoires à l'Assemblée, dans le but de mieux connaître la procédure des débats et ainsi éviter de perdre du temps lors de l'Assemblée qui se tenait les 14 et 15 juillet. Il y avait plus de 170 délégués représentant 81 pays. Pendant l'Assemblée, on a surtout discuté de la modification des statuts et règlements, ainsi que du dossier de l'ONU (sur les droits de la personne). Finalement, on s'est questionné sur l'avenir du siège social de la FMS, présentement situé en Finlande.



On voit ici une partie des délégués lors de l'assemblée générale de la FMS.



Jacques Hamon participe au vote.

Il y a eu une manifestation, majoritairement des Espagnols et des Français, contre le coût élevé de l'inscription au Congrès. Les membres du conseil d'administration (CA) de la FMS ont rencontré les manifestants et discuté avec eux pendant environ 45 minutes, et les manifestants sont repartis sans porter plainte contre la FMS.

Au propos de l'ONU, l'an passé, plus de 100 pays ont signé la convention pour défendre les droits des personnes handicapées, incluant les Sourds. Certains pays n'ont pas encore signé dont les États-Unis, la Suède et le Japon.

On s'inquiète aussi du fait que le siège social de la FMS se trouve en Finlande. À tous les ans, l'organisme suédois Solidarity Human rights Inclusion Accessibility (SHIA) subventionne la FMS. Mais si cet organisme met un terme à cette subvention, qu'est-ce qu'il adviendra du siège social ? C'est une question importante.

La FMS confirme qu'il y aura une journée mondiale des Sourds, soit le 28 septembre. Les pays pour lesquels cette date ne convient pas pourront choisir entre le 24 et le 30 septembre pour célébrer cette journée destinée à conscientiser la population et à réfléchir sur l'existence et la situation des Sourds dans le monde. Le choix de cette date est motivé par la date anniversaire de la fondation de la FMS, le 23 septembre 1951.

Pendant l'élection du nouveau conseil d'administration, Markku Jokinen a été élu par acclamation comme président de la FMS pour les quatre prochaines années. Personne ne s'est opposé à sa nomination.



Le président de la FMS, Markku Jokinen et le vice-président de l'ASC et représentant et délégué du Canada, Jacques Hamon.

Photo : Jacques HAMON

Avant la fermeture de l'Assemblée, on a voté pour le pays hôte du prochain Congrès mondial des Sourds, en 2011. L'Afrique du Sud l'a emporté par une majorité écrasante (entre 80 % et 90 %) sur la Turquie. Le prochain congrès aura donc lieu à Durban.

Finalement, la FMS a rendu hommage à Len Mitchell pour ses douze années de participation au CA de l'organisme. Len a annoncé qu'il terminait son mandat avant le début de l'Assemblée.

La FMS (Markku Jokinen) a rendu hommage à Len Mitchell pour ses services comme membre du CA de la Fédération Mondiale des Sourds pendant 12 ans.



Les participants canadiens au CMS 2007.

Association
Montérégiennne
de la Surdité Inc.

.....AMS

148, Jacques-Cartier Nord, bureau 26
Saint-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 6B6
ATS, voix et téléc.: (450) 346-6029
Courriel : amsinc2@hotmail.com

CAFÉ-JOURD



Bienvenue à tous !

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ
Social Sourd • Fête •  v nement
Conférence



15^e Congrès mondial des Sourds

Du 16 au 22 juillet 2007 à Madrid en Espagne

Photo : Jacques HAMON

Tout au long du CMS, j'ai participé à des conférences, visité les kiosques et visionné des films. J'ai aussi échangé avec des jeunes de 30 ans et moins. 41 pays ont participé au camp des jeunes, qui se tenait une semaine avant le Congrès. En général, j'ai trouvé leurs propos très intéressants.

Cependant, quelques points négatifs sont à signaler. Par exemple, à Montréal, en 2003, nous avions le pub Le Medley pour nous rassembler, alors qu'en Espagne, il y a seulement de très petits bars, pouvant accueillir 30 ou 40 personnes au maximum. Les participants n'avaient donc pas le choix d'aller dans divers pubs, par petits groupes, au lieu de se retrouver tous ensemble. Pour ce qui concerne le gala de clôture, je trouve que c'était mieux à Montréal qu'à Madrid, notamment à cause du spectacle du Cirque du Soleil et de la qualité du service. En Espagne, le service aux tables est très rapide, et on vient changer votre plat sans avertissement, sans vous laisser le temps de finir de manger. Aussi, il y a beaucoup de voleurs dans le métro. Plusieurs sourds en ont été victime, dont le président de l'Université Gallaudet, Dr Robert Davila : deux personnes lui ont bloqué les bras pour prendre son portefeuille, il a essayé de s'en défaire, mais en vain, et il s'est fait voler.

En résumé, environ 30 Sourds canadiens, dont près de 10 Québécois, ont participé au CMS, qui a accueilli plus de 2000 participants en tout. C'est à peu près le même nombre de participants qu'au CMS de 2003, à Montréal.



De g. à d. Gary Malkowski, Markku Jokinen, président de la FMS, une membre du CA de la FMS, Len Mitchell et Jacques Hamon.

Par Monique THERRIEN, collaboration spéciale

L'assemblée générale des délégués

Le 15e Congrès mondial des Sourds s'est tenu à Madrid, du 16 au 22 juillet dernier.

Le 15 juillet, lors de l'assemblée générale des 81 délégués, des changements ont été apportés aux statuts et règlements de l'organisme ainsi qu'au lieu du siège social de la FMS qui est désormais à Helsinki en Finlande après avoir été plus de 56 ans à Rome.

Les délégués ont aussi établi le plan d'action 2007-2011 de la FMS.

La ville de Durban en Afrique du Sud a été choisie comme lieu d'organisation du prochain congrès en 2011.



Le comité organisateur du CMS 2011 a remercié ceux qui avaient voté pour l'Afrique du Sud comme pays hôte du prochain CMS qui se tiendra à Durban.

Le conseil d'administration a fait état de ses travaux au cours des quatre dernières années en matière de promotion des droits des personnes sourdes et de reconnaissance des langues signées.

Markku Jokinen a été réélu président de la FMS. Monsieur Feliciano Sola Limia a aussi été réélu à titre de vice-président de l'organisme. Les autres membres du conseil d'administration de la FMS sont : Colin Allen (Australie); Deborah Oyuu Iyute (Ouganda); Bikash Dangol (Népal); Johan Bert Wesemann (Pays-Bas); Hanne B. Kvitvaer (Norvège); Valery Rukhledev (Russie); Wilma Susan Newhoudt-Druchen (Afrique du Sud); Tomas Hedberg (Suède); Joseph Murray (États-Unis).



Les membres du conseil d'administration 2007-2011 de la FMS.



Lengua de Signos: Cuestión de derechos
Human Rights through Sign Languages

Le logo du 15e Congrès mondial de Madrid, de la Fédération mondiale des Sourds.

Le slogan : « *Human Rights through Sign Languages* »

(Les droits de la personne grâce aux langues des signes).



Association des Sourds de Lanaudière inc.



Courriel : asl@cepap.ca
Fax : (450) 759-8749

200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1

(450) 752-1426

*Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511



15^e Congrès mondial des Sourds

Photo : Jacques HAMON

Du 16 au 22 juillet 2007 à Madrid en Espagne

À l'ouverture du Congrès

La première présentation en plénière, qui avait pour titre « Les droits linguistiques et la culture – Sans les langues signées il n'y a pas de droit de la personne », était animée par nul autre de notre Yerker Andersson, conjointement avec Kim Robinson de la Nouvelle-Zélande, qui ont fait part de données à faire réfléchir concernant la reconnaissance des langues signées par les pays.

La reconnaissance des langues signées dans le monde

La FMS estime que quarante pays ont reconnu officiellement l'utilisation de la langue des signes. Ce nombre est bien minime si on considère que 150 pays n'ont pas encore reconnu le statut des langues signées. Une telle reconnaissance renforcerait la préservation de la culture sourde, et la reconnaissance mènera à la garantie des droits de la personne de tous les membres de la communauté sourde planétaire.

Puis, une autre présentation en plénière fut stimulante et inspirante, soit celle sur les personnes qui utilisent les langues signées et les droits culturels, offerte par Paddy Ladd des États-Unis. Sa présentation mettait l'accent sur la bataille entreprise par la communauté sourde pour des droits linguistiques et sur le fait qu'à ce jour, on a peu réfléchi sur l'existence de tels droits culturels pour les membres de cette communauté. Il a aussi fait état des batailles entreprises par les autres minorités culturelles afin d'obtenir la reconnaissance et la propriété de leurs droits culturels, et a fait mention de la Convention sur la protection et la promotion de la diversité de l'expression culturelle de l'UNESCO, à titre d'exemple de moyen pour redonner le pouvoir à notre minorité culturelle.

Les femmes sourdes à l'honneur

En plus de vivre avec une surdité, plusieurs femmes subissent des inégalités dans leur pays, principalement dans ceux qui sont en voie de développement où elles n'ont ni la liberté de choix, ni l'information ou l'éducation nécessaire pour obtenir l'égalité avec les hommes. De plus, le contrôle que la religion exerce dans plusieurs pays accentue l'inégalité entre les hommes et les femmes. Pour la première fois depuis sa fondation, la FMS a mis sur pied un comité spécial sur les femmes sourdes.

De plus, deux femmes africaines ont été élues au conseil d'administration de la FMS, une première depuis sa fondation.

Finalement, Carol-Lee Aquiline, autrefois secrétaire générale de la FMS, a reçu le prix du mérite social international 2007 pour son travail au sein de l'organisme.

Les jeunes

Les jeunes sourds ont participé à de multiples activités afin d'accroître leurs connaissances et leur leadership. Ils ont d'abord échangé sur le mode de fonctionnement de l'association de jeunes de

chaque pays, puis des difficultés vécues par les jeunes. Ils ont compris que le travail politique des jeunes est important et porte fruit.

Un forum leur a été offert afin qu'ils réfléchissent sur les besoins des jeunes sourds. C'est unanimement qu'ils ont mis l'accent sur l'enseignement en langue de signes. Ils ont aussi insisté sur l'importance du mentorat par des adultes sourds, qui agissent à titre de modèles de réussite.

En assemblée générale, les jeunes des 42 pays participants ont modifié leurs statuts et règlements, établi le plan stratégique 2007-2011 et élu les membres du conseil d'administration 2007-2011. Ce sont : Juan Angel de Gouerein du Venezuela, président; Lars Knudsen du Danemark, vice-président; Melissa Malzkuhn des États-Unis, secrétaire; Juliette Dalle de France; Daniel Greenwood de Nouvelle-Zélande; Hee Kyung Cho de la Corée du Sud; Roberto Suarez Martin de l'Espagne.

Les enfants entendants de parents sourds

Une conférence mettant l'accent sur les enfants entendants de parents sourds (CODA) a attiré environ 350 participants, un nombre record puisque les conférences comptent habituellement entre 50 et 150 personnes. Durant cette conférence, les participants ont pris conscience de l'importance des CODA sur la culture sourde.

De nouveaux outils

En Norvège, Lars Hansen a mis au point un système de photos et de symboles afin de mieux informer la population vivant avec une surdité. Son système, qui remplace l'alphabet traditionnel, a été utilisé par une revue, ce qui a permis aux Norvégiens sourds de mieux comprendre l'information.

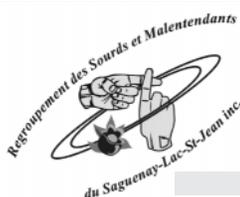
Et l'Espagne...

L'Espagne travaille depuis 1936 à la reconnaissance des langues signées espagnole et catalane. Après plus de 45 années d'efforts, un premier dictionnaire, des cours de langue des signes et des émissions avec interprète en médaillon sont apparus dans les années 80. Puis, un décret royal permettait l'offre d'un certificat d'interprétariat en langue des signes.

En juin 2007, les députés ont voté une loi reconnaissant officiellement les langues signées en Espagne et l'offre de services d'interprétariat dans plusieurs sphères de la vie : santé, école, transports maritime, routier et aérien, activités sportives et culturelles.



Les Sourds d'Afrique du Sud vous invitent au congrès 2011 de la FSM qui aura lieu dans leur pays.



C.P. 6, Place Centre-Ville
Jonquière (Québec) G7X 7V8
ATS* : (418) 343-3230
*Tél. par SRB : 1 800 855-0511 sans frais
Fax : (418) 343-3230
rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2007 - 2008

Gervais Larouche, président
Johanne Dallaire, vice-présidente
Alain Rathé, trésorier
Lina Simard, directrice générale
Iany Bédard, secrétaire
Ginette Roy, directrice comité des loisirs
Benoit St-Hilaire, adjoint comité des loisirs



15^e Congrès mondial des Sourds

Du 16 au 22 juillet 2007 à Madrid en Espagne

Les résolutions du Congrès

Le Congrès visait à :

- réaffirmer les droits des personnes vivant avec une surdité et de la communauté sourde
- reconnaître l'importance de toute les personnes, peu importe leur race, leur handicap, leur orientation sexuelle, leur religion, leur âge ou leur lieu de résidence
- mettre l'emphase sur les moyens afin d'atteindre l'égalité des droits de tous les humains
- mettre l'accent sur le droit aux langues des signes pour toutes les personnes vivant avec une surdité
- réaffirmer que l'enseignement bilingue permet aux personnes vivant avec une surdité de se réaliser à titre de citoyen et de bénéficier des mêmes droits que les autres.

Les membres de la Fédération mondiale des sourds (FMS) se sont entendus pour :

- travailler ensemble afin d'inciter les pays à ratifier et à mettre en œuvre la convention des Nations Unies sur les droits des personnes handicapées
- travailler ensemble afin d'améliorer les droits et les conditions de vie des personnes vivant avec une surdité dans les pays en voie de développement
- adopter des mesures afin de sensibiliser et d'informer la communauté sourde sur les diversités culturelles des personnes sourdes qui la forment
- promouvoir l'égalité des sexes par la mise sur pied de programmes et la création de politiques visant à redonner du pouvoir aux femmes et à réduire la violence et les abus dont elles sont victimes

Nouvelles brèves d'ici et d'ailleurs

Par Monique THERRIEN, collaboration spéciale

Sous-titrage au cinéma

Une entente est intervenue à la suite du dépôt de trois plaintes contre les distributeurs de films et les cinémas à la Commission des droits de la personne de l'Ontario concernant le sous-titrage.

Cette entente permettra d'accroître le nombre de films sous-titrés dans les cinémas de l'Ontario, là où la technologie le permet, principalement dans les 56 salles Famous Player munies du RWC ou sous-titrage derrière le siège.

De nouvelles technologies de sous-titrage dans les cinémas sont en élaboration et ce sont ces technologies qui ont servi d'argumentation de base au tribunal de la Commission des droits de la personne. Plusieurs grandes chaînes ontariennes de cinéma ont accepté d'installer ces nouvelles technologies dans leurs amphithéâtres. Ce seront donc 19 salles qui seront munies de ces nouvelles technologies d'ici la fin de 2008. Entre 2009 et 2013, ce seront sept cinémas existants qui offriront le sous-titrage, ainsi que toute nouvelle salle construite à partir de 2009.

Cette bonne nouvelle permettra aux familles de partager le plaisir d'aller au cinéma, peu importe que l'un ou plusieurs de ses membres vivent avec une surdité, et à tous d'accroître leurs loisirs et leur culture.

Un bémol toutefois, les cinémas ne pourront offrir des présentations sous-titrées que si le producteur des films a sous-titré son film avant de le distribuer aux cinémas. ■

- travailler en étroite collaboration avec les réseaux scolaires et les responsables gouvernementaux en matière d'éducation afin de promouvoir le droit des enfants vivant avec une surdité à un enseignement bilingue et biculturel, et de développer des programmes d'estime de soi pour les jeunes, leur famille et les enfants entendants de parents sourds
- préserver les droits des enfants avec implant cochléaire, ou toute autre technologie sensorielle, à une éducation en langue des signes
- promouvoir l'embauche de professionnels sourds pour toute activité ayant un impact sur les personnes vivant avec une surdité
- promouvoir le développement de l'enseignement et de l'évaluation des interprètes en langues signées et la collaboration entre les personnes vivant avec une surdité et les interprètes
- surveiller les nouvelles technologies destinées aux personnes vivant avec une surdité
- élaborer un code de bioéthique pour les personnes vivant avec une surdité et surveiller la qualité des soins qui leur sont offerts
- établir un programme de mentorat et de leadership pour les jeunes vivant avec une surdité afin de les impliquer activement dans le processus décisionnel
- promouvoir l'emploi et l'autonomie des personnes vivant avec une surdité par leur propre prise en charge économique
- promouvoir l'accès à des services en santé mentale adaptés aux besoins des personnes vivant avec une surdité. ■



Centre d'aide en français écrit pour les sourds

Centre d'aide en français écrit pour les sourds

SERVICE OFFERT AUX ADULTES SOURDS EN LSQ

Le CAFÉS, c'est l'endroit pour

Faire des exercices sur papier ou à l'ordinateur

Apprendre les règles du français écrit et apprendre à corriger ses erreurs

Comprendre sa correspondance d'affaire

Apprendre à répondre à une lettre

● GRATUIT

● INDIVIDUEL

● SANS RENDEZ-VOUS

HORAIRE

Consultez le site Internet

www.unites.uqam.ca/surdite/caf.htm

À l'UQAM, Pavillon De-Sève, 320 Ste-Catherine Est, DS-4564

Pour information

Suzanne Villeneuve
villeneuve.suzanne@uqam.ca
(514) 987-6911 (voix & ATS)



TORONTO, le 12 juillet /CNW/ - Le gouvernement McGuinty améliore le milieu d'apprentissage des élèves sourds ou malentendants en autorisant l'utilisation de l'American Sign Language (ASL) et de la langue des signes québécoise (LSQ) dans les écoles de l'Ontario, a annoncé aujourd'hui Kathleen Wynne, ministre de l'Éducation.

« Nous sommes déterminés à faire en sorte que les élèves sourds reçoivent une éducation qui les aidera à réaliser leur plein potentiel, a déclaré Mme Wynne. Je suis fière des partenariats que nous avons bâtis avec la communauté des personnes sourdes pour faire ensemble cet important pas en avant. »

Les conseils scolaires financés par les fonds publics sont encouragés à employer l'ASL et la LSQ dans la salle de classe si cela bénéficie à l'éducation des élèves. Ces langues des signes peuvent aussi servir à la discipline ou à la gestion de l'école.

Un certain nombre d'initiatives sont également entreprises pour aider les conseils scolaires et les écoles provinciales pour élèves sourds ou malentendants à engager du personnel qualifié. Par exemple :

- on élabore un curriculum axé sur la langue des signes;
- on augmente le nombre de collèges et d'universités offrant des cours d'ASL ou de LSQ au personnel enseignant et aux interprètes;
- on aide le personnel des écoles provinciales à améliorer ses aptitudes de communication en LSQ et en français;
- on collabore avec l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario en vue d'offrir un nouveau programme de qualification exigeant que les enseignantes et enseignants reçoivent une formation en ASL ou en LSQ avant d'enseigner à des élèves sourds ou malentendants.

En outre, le gouvernement collabore avec VOICE for Hearing Impaired Children pour trouver des moyens d'améliorer l'éducation des élèves qui utilisent la méthode d'enseignement orale pour l'apprentissage et la communication.

« Nous remercions le gouvernement de collaborer avec nous pour trouver des solutions qui aideront davantage d'élèves à réussir », a dit Wayne Nicholson, président de l'Ontario Association of the Deaf. « Plus il y a d'enseignants qui utilisent une langue des signes à l'école, plus il y a d'élèves sourds qui reçoivent une éducation de qualité. »

« Nous prenons la bonne voie pour que tous les élèves sourds réussissent, tant sur le plan linguistique que sur le plan scolaire », a ajouté Chris Kenopic, président de

l'American Sign Language Services for Deaf Children in Ontario, un groupe de soutien aux parents. « Cette amélioration assurera un avenir prometteur aux élèves en ce qui concerne leurs possibilités d'éducation et d'emploi. Surtout, elle accroîtra l'estime de soi et la confiance des élèves en tant que personnes sourdes pouvant atteindre des objectifs pour réussir dans la vie. »

« Ces nouvelles initiatives représentent un premier pas vers l'amélioration réelle de l'éducation des élèves sourds et malentendants », a déclaré Gary Malkowski, conseiller spécial du président, affaires publiques de la Société canadienne de l'ouïe. « Nous avons hâte de collaborer avec le gouvernement de l'Ontario pour établir des politiques et des normes qui aideront les élèves sourds à relever leurs défis et à surmonter leurs obstacles. »

En trois ans et demi, le gouvernement McGuinty a aussi réussi, en collaboration avec ses partenaires communautaires et en éducation :

- à réduire la taille des classes de la maternelle à la 3e année, de sorte que 93 % des classes du cycle primaire comptent au plus 23 élèves et que 65 % en comptent 20 au maximum;
- à aider davantage d'élèves à acquérir des bases solides en lecture, écriture et mathématiques, augmentant ainsi de 10 points le pourcentage d'élèves de l'élémentaire qui satisfont à la norme provinciale, lequel est passé à 64 %;
- à offrir plus de choix d'apprentissage et d'attention individuelle aux élèves du secondaire pour qu'ils se concentrent sur l'obtention de leur diplôme, ce qui a permis de faire passer le taux d'obtention de diplôme à 73 %, soit une hausse de cinq points de pourcentage, et de demeurer sur la bonne voie pour atteindre l'objectif de 85 % d'ici 2010-2011.

« En permettant l'emploi de l'ASL et de la LSQ dans nos écoles, nous éliminons un autre obstacle à la pleine accessibilité des enfants sourds », a ajouté Madeleine Meilleur, ministre déléguée aux Affaires des personnes handicapées de l'Ontario. « Un Ontario plus accessible est un Ontario plus fort. En offrant davantage de possibilités aux enfants sourds de participer pleinement à l'éducation, nous assurons un avenir plus prospère pour eux et pour la province. »

Renseignements : Michelle Despault, Bureau de la ministre, (416) 212-3747; Patricia MacNeil, Direction des communications, (416) 325-2676; Renseignements au public : (416) 325-2929 ou 1-800-387-5514, ATS: 1-800-263-2892 ■



Prothèses dentaires

Fabrication et réparation

Service en



Examen et consultation gratuits

1450, rue Jean-Talon Est, Montréal H2E 1S7 • Métro Fabre • Face à l'hôpital Jean-Talon



ATS : (514) 728-8833



Fax : (514) 728-0670



Voix : (514) 728-8888

Nidal Chakra, d.d.

Denturologiste





Sous un ciel ensoleillé parsemé de passages nuageux

Cette année, notre randonnée de Vélo des Sourds du Québec a eu lieu le 7 juillet sous un ciel ensoleillé parsemé de passages nuageux. Ce sont quarante et un participants provenant des régions de Québec, de Chaudière-Appalaches, du Centre-du-Québec et de Montréal qui ont participé à l'événement.

Avant le grand départ, deux patrouilleurs de Vélo-Sécur ont donné une formation de sécurité d'une quinzaine de minutes, avec l'aide de Josée Tousignant, interprète bénévole, aux quatre guides bénévoles : François Careau, Gilbert Sirois, Michel Thibaudeau et Yvon Veilleux.

Le départ s'est fait au Domaine Maizerets. Les cyclistes ont emprunté le corridor des Cheminots, en passant par l'aréna de Loretteville, le parc de la chute Kabir Kouba, le village huron de Wendake, un trajet d'environ vingt-cinq kilomètres aller-retour.

Le comité organisateur de cette édition était composé de Richard Dagneault (président), de Paul-Émile Breton (vice-président), de Claude Moreau (secrétaire), d'Arnold Turbide (trésorier), de Bruno Villeneuve (aide-trésorier), d'Alain Bourgeois, de François Careau, de Gilbert Sirois et de Steve Leblanc.

Au milieu de l'après-midi, treize visiteurs se sont joints au groupe de cyclistes dans la très grande et vieille maison du domaine Maizerets.

Plusieurs prix de présence ont été remis aux participants. C'est Lauriana Demers, l'épouse de Benoît Mercier de Plessisville, qui fut l'heureuse gagnante d'un téléviseur de vingt pouces de marque Toshiba. Les prix remis étaient : un vélo, des chaînes antivols, un cycloordinateur, des gilets et des chèques-cadeaux.

Merci aux participants de cette randonnée et félicitation aux organisateurs, aux bénévoles et aux gagnants.

Pour ma part, ce fut ma première participation à titre d'organisateur. Je tiens à remercier Alain Bourgeois, Arnold Turbide et François Careau pour leur aide précieuse. Ce fut pour moi une belle expérience. Rendez-vous l'an prochain ! ■



L'heureuse gagnante du téléviseur de 20 pouces de marque Toshiba, Lauriana Demers, qui est entourée de Richard Dagneault et de Paul-Émile Breton.



Les organisateurs, de gauche à droite: Alain Bourgeois, Bruno Villeneuve, Gilbert Sirois, Richard Dagneault, Paul-Émile Breton, Claude Moreau, François Careau et Steve Leblanc. Arnold Turbide était absent.



Université Gallaudet

Par Monique THERRIEN, traduction libre



L'Université Gallaudet s'est récemment remise de l'épreuve qui l'a secouée à l'automne dernier. **Dr Robert Davila** a commencé à siéger à titre de président, à la suite d'une division qui a polarisé les différents groupes sur le campus. Cette scission émanait de visions différentes sur l'université d'aujourd'hui et l'université de demain.

Le défi de monsieur Davila a été de rassembler toutes les parties afin que l'université se penche enfin sur le sujet de son attestation, émise par la Commission des états du centre sur l'éducation supérieure.

Le conseil d'administration investit beaucoup d'efforts et croit que l'université a fait d'immenses progrès.

En ce moment, l'université est aussi organisée et concentrée qu'elle ne l'a été à tout autre moment de son histoire. À la suite des recommandations des étudiants, des facultés, des employés et des anciens élèves, Monsieur Davila et son équipe travaillent à affiner et à améliorer le passage académique des étudiants. Le président travaille en ce moment à établir une collaboration afin de peaufiner la stratégie de développement de l'université.

Pour plusieurs, Gallaudet est plus qu'une université. C'est un phare qui inspire, qui donne courage et force aux personnes sourdes, partout dans le monde. Il est impératif que la communauté sourde s'assure de la survie de cette institution bien-aimée au cours des prochaines années.

Benjamin J. Soukup, Chairman,
Board of Trustees, Gallaudet University, Washington, D.C. ■

Développement de ressource
pour personnes handicapées
physiques et sensorielles



Service d'intégration
professionnelle pour
personnes handicapées
physiques et sensorielles



OPÉRATION SÉCUR-IMPACT
Le stationnement réservé, ça se voit!

1001, boul. Maisonneuve Est, 5^e étage, B.P. 527
Montréal (Québec), H2L 4P9

Téléphone : Voix (514) 526-0887
ATS (514) 526-6126
Télécopieur : (514) 527-1028

Courriel : letape@letape.org
Site Web : www.letape.org



Photos tirées des archives de Voir Dire

Mon père a appris que j'étais sourd à ma naissance. Nous avons toujours eu de la difficulté à communiquer en profondeur. Pendant 43 ans, il m'a toujours montré les choses positives de la vie.

Quand j'étais jeune, je me sentais isolé parce que j'étais sourd. Mes parents ont décidé d'accueillir deux à cinq sourds en milieu familial; j'ai ainsi pu grandir avec les Sourds. Mon père a remarqué que les Sourds n'avaient pas la vie facile. Il a décidé d'écrire le livre « *Daniel... Sourd, être humain* ». Il souhaitait aider les Sourds.

En 1984, il a mis sur pied la Fondation des Sourds du Québec (FSQ) pour aider la communauté sourde. Pendant 24 ans, il en a été le président et a su en faire une organisation florissante. C'est plus de six millions de dollars en dons divers que la FSQ a remis à des organismes et à des personnes sourdes, le tout sans aucune subvention gouvernementale ! Gaston était un travailleur infatigable.

Il est important de dire que Gaston a initié un service permanent d'interprétariat à Québec pour aider les Sourds. Il a aussi ouvert la première école privée bilingue LSQ/français, le Collège des Sourds du Québec, et en était fier. Après quelques années de fonctionnement, il a su montrer au ministère de l'Éducation les résultats positifs associés au bilinguisme dans l'éducation des enfants sourds. Il a continué le combat visant à faire reconnaître la

LSQ comme langue officielle et d'enseignement auprès du gouvernement du Québec.

Gaston a travaillé à la défense des droits des Sourds, à leur mobilisation et à leur autonomie.

Tout au long de sa vie, Gaston a reçu des médailles, des trophées et des certificats pour son action bénévole, dont la médaille du Gouverneur général. Tous ces honneurs étaient mérités et démontrent bien son engagement soutenu auprès des Sourds.

En 24 ans, Gaston Forgues a fait de petites et de grandes réalisations. Nous le remercions pour son œuvre qui visait l'amélioration de la vie des personnes sourdes et de la communauté sourde. Nous ne l'oublierons jamais.

Personnellement, je continue à travailler à la défense des droits des Sourds, à la reconnaissance de la LSQ et l'éducation en LSQ et pour l'obtention de plus de services en LSQ, etc.

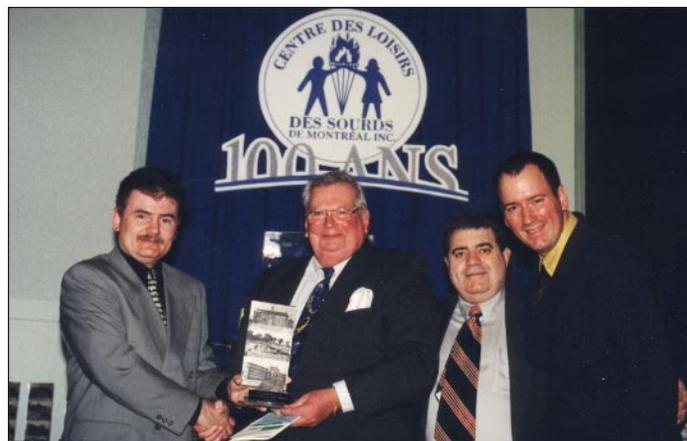
Le 20 juin 2007, Gaston nous a quittés, qu'il repose en paix.

J'ai l'impression qu'il rêve que les Sourds se réuniront pour continuer le combat qu'il a commencé pour avoir des services en LSQ.

Daniel Forgues, directeur général
La Fondation des Sourds du Québec



Le 29 août 1998, à Saint-Augustin-de-Desmaures, lors de l'inauguration du Collège des Sourds, moment inoubliable pour ceux qui étaient présents. Nous remarquons, sur la photo, l'heureuse gagnante d'une toile, gracieuseté de la FSQ, en compagnie des administrateurs de la FSQ, dont Gaston Forgues à gauche et Daniel Forgues, d.g. de la FSQ, au centre.



En avril 2001, lors des festivités du centenaire du Centre des loisirs des Sourds de Montréal, Gaston Forgues a reçu un prix honorifique des mains de Gilles Gravel, à gauche, pour son aide financière. Gaston est entouré de Guy Fredette et de Marc Morrisson.

C'est un grand batailleur que le Québec perd avec le décès de monsieur Gaston Forgues. Il a travaillé avec acharnement à amasser des fonds afin de les distribuer à toutes les associations du Québec. De plus, la Fondation des Sourds du Québec a contribué financièrement à plusieurs activités importantes, dont le Congrès mondial des Sourds qui a eu lieu à Montréal.

Le CLSM n'a pas été en reste. Ainsi, lors de son déménagement, en 1998, la Fondation a aidé financièrement le Centre. De plus, au fil des ans, la FSQ a fait plusieurs dons aux divers comités du CLSM : hockey-cosom, théâtre, 100e anniversaire, dards, poches.

Monsieur Forgues avait un cœur généreux et a travaillé sans relâche pour les Sourds jusqu'à la fin de sa vie.

Les membres du CLSM et moi-même disons mille mercis à Gaston. Au revoir !

Toute notre sympathie va aux membres de sa famille.

Guy Fredette



RICHARD LAMOUREUX
Audioprothésiste

Michel Lamoureux, audioprothésiste

5278 rue Saint-Denis
Montréal, Qc H2J 2M3
Métro Laurier
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222
Fax: 514-597-2357

HOMMAGE À *Gaston Forgues* 1937 - 2007



Photos tirées des archives de Voir Dire

De la part des administrateurs et du personnel du CQDA

Tiré du Bulletin de liaison du CQDA, édition été 2007, page 4

Par Monique THERRIEN

C'est avec beaucoup de tristesse que les employés et administrateurs du CQDA apprenaient le décès subit de monsieur Gaston Forgues, président sortant et fondateur de la Fondation des Sourds du Québec.

Coloré et possédant un franc-parler, Gaston était un homme généreux et un homme de coeur qui a aidé de mille et une façons les personnes vivant avec une surdité.

Tous les organismes de personnes sourdes ou malentendantes ont, un jour ou l'autre, bénéficié de la grande générosité de la Fondation des Sourds du Québec et de son président.

Ce fut le cas pour le CQDA, à maintes reprises. En effet, les destinées de la Fondation et du CQDA ont toujours été intimement liées, la Fondation ayant été partenaire financier de tous les grands événements du CQDA : Sommet de la surdité en 1986, suivi de l'après-sommet en 1997, album commémoratif du 25e anniversaire du CQDA en 2000, manifestation à Québec en 2001, etc.

Plus discrètement, la Fondation a aussi financé l'étude sur la formation et l'emploi (EFEDA) ainsi que plusieurs plus petits projets, a gracieusement meublé la salle de réunion du CQDA et a contribué de manière soutenue au travail de défense des droits et de promotion des intérêts du CQDA.

Ardent défenseur de la langue des signes du Québec (LSQ), monsieur Forgues est plus particulièrement connu pour la grande bataille qu'il a menée en vue de la reconnaissance de la LSQ. Ses projets comprennent la mise sur pied d'une école privée avec enseignement en LSQ, la création d'un traducteur de LSQ, la production de vidéos explicatives en LSQ sur divers sujets d'intérêts gouvernementaux, etc.

Homme de grands projets et visionnaire, Gaston aura profondément marqué la communauté sourde et malentendante québécoise.

En 2000, il recevait le prix hommage bénévolat-Québec pour son implication active dans la région de Québec.

Son départ laissera un grand vide dans le paysage québécois de la surdité. Il lègue toutefois à la communauté sourde qu'il aimait, une fondation en pleine croissance et il laisse deux fils qui sauront, nous en sommes convaincus, poursuivre le travail d'aide et de soutien entrepris par leur père. Merci Gaston !



Le 26 avril 1989, lors de l'ouverture officielle de la Maison de la surdité de la rue Papineau, la Fondation des Sourds du Québec remettait les clés au Centre québécois de la déficience auditive. Nous remarquons, sur la photo, de gauche à droite, les membres du conseil d'administration de la FSQ : M. Vincent Bilodeau, administrateur, Mme Louise Bellavance, d.g. des Services Handi-A de Québec, M. Gaston Forgues, président, Mme Mychelle Dorval, secrétaire administrative et M. Jacques Côté, premier vice-président.

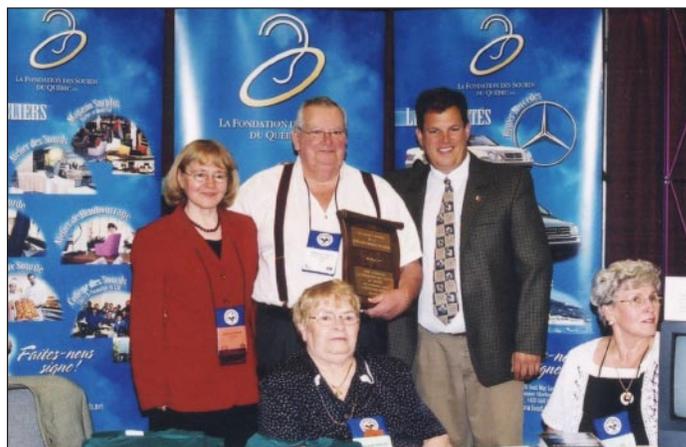
J'ai appris avec tristesse le décès de monsieur Gaston Forgues de la Fondation des Sourds du Québec.

Pour ceux qui ne le sauraient pas encore, si j'ai réussi à démarrer ma pourvoirie de pêche sur glace, c'est grâce au soutien de monsieur Gaston Forgues et de la Fondation des Sourds du Québec.

Je tiens à offrir mes condoléances à Daniel Forgues et à tous les membres de sa famille.

Sincèrement.

Jacques Vadeboncoeur ■



Lors du Congrès mondial des Sourds, tenu à Montréal en juillet 2003, M. Gaston Forgues a reçu, pour son implication financière, une plaque honorifique des mains de Chris Kenopic, président du CMS 2003 et de Liisa Kaupinen, présidente de la FMS.



Centre de
Communication
Adaptée

Venez nous voir au
Magasin situé à
l'Institut Raymond-Dewar
3600, rue Berri, local A-64

Vous y trouverez une panoplie d'aides de suppléance à l'audition tel que :



- Distributeur Soft TDD autorisé
- Amplificateur personnel
- Contrôle d'environnement (feu, pleurs de bébé, porte, téléphone)
- Montres



- Piles auditives (10, 13, 312, 675)
- Téléphone avec amplification
- Téléscripneur



- Système infra-rouge pour les téléviseurs
- Réveil matin (alarme lumineuse ou vibration)

Communiquez avec nous,
notre représentant se fera
un plaisir de répondre
à vos questions.

CDEC
Centre-Sud / Institut Raymond-Dewar
Coopération de
Développement
Communautaire et
Commerciale

Centre de Communication Adaptée
3600, rue Berri, local A-64
Montréal (Québec)
H2L 4G9

Tél.: (514) 284-2214 poste 3608
ATS : (514) 284-3747 poste 3608
Fax : (514) 284-5086
Courriel : magasin@surdite.org

Sabot Réjean !

1946 - 2007



Photographies de Ginette GINGRAS

Biographie de Réjean

par sa compagne de vie, Ginette GINGRAS

Comme vous le savez, il est difficile pour moi d'écrire un texte sur Réjean. Je vais quand même faire un résumé de sa vie.

Réjean est né à Saint-Robert-Bellarmin en Beauce, le 24 avril 1946; un vrai Taureau. Il était le premier garçon d'une famille de 15 enfants et arrivait après deux filles.

Réjean a fréquenté l'institut Lucien-Pagé à Charlesbourg.

À ses débuts sur le marché du travail, il aida M. Albert Cameron à l'atelier de cordonnerie. Monsieur Cameron le considérait comme son deuxième fils. Réjean a vécu 14 ans dans la famille de monsieur Cameron et était très lié à elle.

Il a travaillé 39 ans chez Unidindon (anciennement Flamingo) à Saint-Jean-Baptiste de Rouville.

Ma première rencontre avec Réjean, au festival du camping de Victoriaville, date de plus de 28 ans. Le 25 août dernier, nous en étions à 28 ans de mariage.

Très sportif, Réjean pratiquait plusieurs sports, dont le hockey, le ski alpin, le ski de fond, les petites et grosses quilles, la voile, mais celui qu'il aimait le plus était le golf, qu'il pratiquait souvent. Son premier tournoi de l'Association des golfeurs sourds du Québec fut en 1982, à Napierville. Il était très heureux d'être proclamé champion à Vancouver, en 2003, dans la catégorie senior, et d'avoir été caddie pour un ami au championnat mondial à Edmonton, en 2006.

Voilà qui était Réjean et j'en suis très fière.

Réjean a vécu 14 ans dans la famille Cameron qui le considère comme son deuxième fils.



Ginette et Réjean, lors de leur 25e anniversaire de mariage, le 28 août 2004.

C'était quelqu'un de remarquable

Par Gisèle GINGRAS, sœur de Ginette

Je sais, on dit toujours cela quand la personne n'est plus, mais Réjean était quelqu'un de remarquable. Tout ce qu'il entreprenait, fonctionnait : son travail, sa vie personnelle et ses activités sportives.

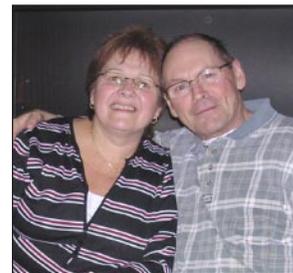
Oh, je ne dis pas que cela a toujours été facile, mais quand tu es optimiste et positif comme Réjean l'était, tu passes à travers bien des obstacles.

Réjean avait ça en lui, il voyait toujours le bon côté des choses. Il était drôle, il aimait rire et faire rire.

Des sports, il en a pratiqué, mais celui qui l'a fait se démarquer le plus était le golf. Il a joué jusqu'en Suède. Pour lui, les saisons ne l'empêchaient pas de pratiquer son sport favori.

Et voilà qu'il est parti pour d'autres cieux. On ne l'oubliera jamais, car beaucoup de choses nous feront penser à lui.

Nous garderons un bon souvenir de Réjean. Ce que je dis est vrai, je le sais, c'était mon beau-frère.



Le 29 août 1992, lors du tournoi annuel, nous remarquons Réjean Nadeau, à l'extrême droite, administrateur de l'Association des golfeurs sourds du Québec depuis plusieurs années. Les autres membres du conseil d'administration l'accompagnent : Pierre Gonthier, Marcel Bazinet, Ginette Gingras, Denise Gauthier, Alain Turpin et Sylvain Brault.



Le 11 septembre 1993, l'Association des golfeurs sourds du Québec fête son 25e anniversaire de fondation dans le cadre de son tournoi annuel. Nous voyons sur la photo, de gauche à droite, Réjean Nadeau, Jacques Giguère, Pierre LeSiège et Azarias Vézina qui ont chacun reçu un cadeau-souvenir pour leur grande fidélité envers l'AGSQ au cours des 25 ans.

Photos tirées des archives de VOIR DIRE.



CENTRE QUÉBÉCOIS DE LA DÉFICIENCE AUDITIVE

65, rue de Castelnau Ouest, bureau 101
Montréal (Québec) H2R 2W3
Tél.: (514) 278-8703 • ATS: (514) 278-8704
Fax: (514) 278-8238 • cqda@videotron.ca

Le centre a pour mandat de défendre les droits et de promouvoir les intérêts des individus vivant avec une déficience auditive, de regrouper les organismes ayant un intérêt avec la surdité et d'agir comme porte-parole collectif des personnes sourdes, malentendantes et sourdes-aveugles auprès des différents corps publics et paliers de gouvernement.

Savez-vous que depuis l'été 2002, le CQDA s'est doté d'un petit centre de documentation sur la déficience auditive ouvert au grand public. Vous êtes tous les bienvenus à venir consulter les documents et vidéos disponibles.

Les heures d'ouvertures du centre sont de 9h à 17h du lundi au vendredi. Au plaisir de vous rencontrer !

Salut Réjean !

1946 - 2007



Photographies de Ginette GINGRAS

Réjean Nadeau et sa passion pour le golf

Par Alain TURPIN

En le côtoyant depuis plus de 15 ans, j'ai appris à aimer Réjean, cet ami simple et passionné de golf. Il était aussi celui qui savait faire rire ses compagnons de golf, même les anglophones des autres provinces. Sur ce point, je le trouve si extraordinaire, puisqu'il ne maîtrisait pas l'American Sign Language (ASL) ! Avec ses gestes, ses mimiques et un langage qui réussit si parfaitement à faire passer le message ou les blagues à ses pairs anglophones, il faisait rire tout le monde.

Je ne peux passer sous silence quelques anecdotes :

Réjean, après avoir remporté le championnat canadien senior de golf à Vancouver, participe au championnat mondial qui a eu lieu en Suède à l'été 2004. À cette époque, je traversais une période personnelle difficile et Réjean a réussi à me convaincre de participer à ce championnat mondial. Pendant, une semaine là-bas, même si je jouais très mal, j'étais heureux parce que Réjean m'a complètement changé les idées, m'a fait rire et était le meilleur compagnon de chambre qu'on ne pouvait avoir.

Lors de ce séjour en Suède, Réjean a réussi un oiselet (birdie) au premier trou de la compétition, prenant ainsi la première place et impressionnant les adversaires d'Écosse et de Suède de son quatuor. Mais au dernier trou, à la quatrième journée de compétition, il avait dégringolé à la 90e et dernière place mondiale. Malgré sa vertigineuse dégringolade, Réjean n'a pas maugré et a continué d'être d'une influence positive et incroyable sur le reste de l'équipe canadienne. On se souviendra de lui comme un bon vivant et comme un humoriste hors pair.

Réjean, qui rêvait de participer et de vivre le plaisir d'un autre championnat mondial en 2006, n'a pas réussi à se qualifier. Cependant, il m'a offert d'être mon caddie pour partager l'atmosphère de camaraderie de l'élite mondiale de golf... et aussi pour m'appuyer et appuyer l'équipe du Canada. Tout cela, à ses frais !

En juin dernier, j'ai rencontré Réjean pour la dernière fois. Je ne savais pas qu'il était sous forte médication lorsqu'il m'a offert de faire un petit tour de sa nouvelle voiture. Je n'ai jamais eu si peur en voiture de toute ma vie, mais Réjean était si heureux, si bien, que ma peur n'avait plus d'importance.

Même parti, il réussit encore à me faire rire lorsque je repense à ce petit tour de voiture.

Réjean voulait être présent au championnat canadien de golf qui a eu lieu en août dernier au Mont-Tremblant. Le sort a voulu qu'il soit beaucoup mieux dans un autre monde. Au Mont-Tremblant, tous les golfeurs sourds canadiens lui ont rendu un bel hommage ainsi qu'à son épouse dévouée, Ginette, qui était présente et qui s'est impliquée à fond à l'organisation de ce championnat et ce, au grand bonheur de Réjean !



Réjean et Alain Turpin à leur retour du championnat en Suède.
Photo prise à l'aéroport Trudeau



Golf Sourd — Réjean joue une partie de 18 trous.

Quand on pense à Réjean

Par Martin MORISSET

Quand on pense à Réjean, trois choses nous viennent à l'esprit : humour, simplicité et golf. Réjean était une personne agréable à fréquenter.

Humoriste qui s'ignorait, il avait le don de nous faire rire. Nous en avons vu plusieurs rire aux larmes seulement avec une farce en apparence anodine. Même, ces derniers temps, très affaibli par la maladie, il trouvait la force de faire des blagues. Son humour venait de sa simplicité. Réjean ne se prenait pas pour un autre. Il aimait rencontrer les gens et engager une conversation parfois passionnée, s'il s'agissait de golf...

D'ailleurs, sa passion pour le golf était bien connue. La plupart des terrains des environs ont reçu sa visite. Il était de tous les tournois pour les sourds et suivait religieusement les compétitions professionnelles de la télévision. Il aimait tellement le golf qu'il a déjà accepté d'être caddie pour un copain en 2006, rien que pour le plaisir d'être dans l'ambiance d'un championnat.

Réjean aimait la vie. Il croyait qu'il allait s'en sortir. Il étrennait une nouvelle auto dont il était fier. Il avait déjà fait ses réservations pour le championnat de golf canadien des sourds en août, avec l'objectif de participer au championnat mondial l'an prochain en Australie. Malheureusement, ses rêves ne se réaliseront pas, car Réjean a perdu le courageux combat qu'il a livré contre un adversaire redoutable, le cancer.

À Ginette, sa conjointe, qui était à ses côtés jusqu'à son dernier soupir, à ses proches et à ses amis, gardons espoir. Réjean est parti pour un monde qu'on dit meilleur. Notre vie après la mort demeure un mystère, mais, si vie il y a, on imagine au moment où on lui rend hommage, qu'il joue, peut-être, une ronde de golf passionnée avec son compère Pierre LeSiège.

Salut Réjean. Nous garderons de toi, le souvenir d'une personne attachante et nous vivrons tous dans l'espérance de te revoir un jour. Là où tu es, il n'y a plus de souffrance et les verts sont éternellement verts. ■

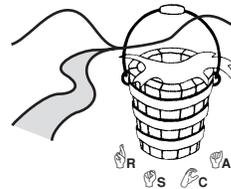


Équipe Canada en Suède. De gauche à droite, au 2e rang, Rob Cundy, Terry Dlugos, Alain Turpin, Casey O'Brien, Ken Hoffman. Au 1er rang, Claudie Lepage, Arista Haas et Réjean Nadeau.

Regroupement des Sourds de
Chaudière-Appalaches inc.

Nouvelle adresse
septembre 2007

Siège social :
12427, 1re Avenue
Saint-Georges (Québec)
G5Y 2E3



Tél. voix / ATS : (418) 227-8950
Sans frais : 1-866-277-8950
Télécopieur : (418) 227-0942
Courriel : rsc@globetrotter.net

Point de service : CLSC Frontenac

17 rue N-D ouest, Thetford Mines, Qc G6G 1J1
www.rsc2000.org



Les photos de **Doug Lambert** et **Ryan Fyten** sont une gracieuseté de l'Association sportive des Sourds du Canada (ASSC). La revue *Voix Dire* tient à remercier **Arista Haas**, chef de mission et responsable de médias, ainsi que **Ghyslène Fiset**, secrétaire administrative de l'ASSC, pour leur précieuse collaboration.

Les 4es Jeux panaméricains des Sourds se sont tenus du 11 au 18 août dernier à Valencia au Venezuela.

Au cours des jeux, en plus des compétitions, les délégués des huit pays participants ont participé au congrès PANAMDES. Lors de ce congrès, la chef de mission du Canada, Arista Haas, a été élue au conseil d'administration de PANAMDES pour un mandat de quatre ans.

Le Canada à l'honneur en natation

Christopher Rinaldi était comme un poisson dans l'eau et a récolté huit médailles d'or lors des compétitions de natation, ce qui lui a valu d'être l'athlète le plus méritant de ces jeux. Déterminé, fougueux et passionné, il ne s'est jamais contenté d'une seconde ou troisième place.

Jesse Achtereekte s'est aussi démarqué en natation avec ses deux médailles de bronze.

L'émotion a donc été à son comble pour le Canada lorsque les deux nageurs sont montés sur le même podium afin de recevoir leur médaille pour la compétition de 200 mètres quatre nages.

Le Canada, maître des quilles

La délégation canadienne a raflé pas moins de treize médailles aux quilles – six d'or, quatre d'argent et trois de bronze –, démontrant ainsi sa nette supériorité dans cette discipline. Aucune catégorie n'a échappé aux Canadiens, individuelle, double, toutes catégories. L'apport des interprètes y a été pour beaucoup puisqu'en relayant rapidement les consignes, les joueurs ont pu adapter leur techniques et remporter des médailles.



La mascotte des 4es jeux Panaméricains salue la foule.



Gilles Gravel avec sa fougue habituelle s'est illustré en remportant trois médailles d'or dans la catégorie des quilles.

Le classement des pays

Le Canada s'est classé au troisième rang derrière le Venezuela et Cuba.

Pays	Or	Argent	Bronze	Total
Venezuela	19	25	16	60
Cuba	16	7	5	28
Canada	15	5	5	25
USA	12	11	4	27
Mexique	5	5	7	17
Argentine	1	7	13	21
Bolivie		1		1
Brésil		1		1

L'athlétisme

Le retard de deux heures de la finale du 100 mètres a un peu ébranlé tous les athlètes, dont Natasha Bacchus qui ne s'en est toutefois pas laissée imposer et qui a remporté la médaille d'argent.

Quant à Michael Austria et Guillaume Halle-Bérubé, ils ont obtenu une quatrième place dans leur discipline respective, ratant de très peu le podium.

Le volley-ball

L'équipe féminine de volley-ball a remporté la médaille d'or lors d'une finale très difficile tant au point de vue du jeu que celui des émotions.



Équipe en athlétisme et en natation.



Équipe de quilles.



Équipe de soccer.



5000 rue d'Iberville, Montréal
(Québec) H2H 2S6

Tél: ATS: (514) 285-2229
Voix: (514) 285-8877
Fax: (514) 285-1443
ATS: 1-800-853-1212

www.sivet.ca

Urgence: (514) 285-8555
(après les heures de bureau)



Les résultats des athlètes canadiens

L'OR

- Christopher Rinaldi, huit médailles en natation
- Lily Chin-Halas, une médaille en quilles — simple féminin
- Gilles Gravel, une médaille en quilles — simple masculin
- Gilles Gravel / P.Halas, une médaille en quilles – double masculin
- G. Labrecque / G. Zimmer, une médaille en quilles – double masculin
- Gilles Gravel, une médaille en quilles – hommes, toutes catégories
- Lily Chin-Halas, une médaille en quilles – femmes, toutes catégories
- L'équipe volley-ball féminine, une médaille

L'ARGENT

- Nancy Boucher, une médaille en quilles — simple féminin
- Paul Halas, une médaille en quilles — simple masculin
- P.Halas/N. Boucher, une médaille en quilles — double masculin
- Nancy Boucher, une médaille en quilles – femmes, toutes catégories
- Natasha Bacchus, une médaille au 100 mètres

LE BRONZE

- Jesse Achtereekte, deux médailles en natation
- G.Halas/C. Custeau, une médaille en quilles — double mixte
- Paul Halas, une médaille en quilles – hommes, toutes catégories
- Gail Zimmer, une médaille en quilles — femmes, toutes catégories



Équipe gagnante de quilles.

Satisfaction de la chef de mission et d'Équipe Canada

Arista Haas, la chef de mission des jeux, a exprimé sa grande satisfaction relativement au travail de tous les membres de l'équipe canadienne, que ce soient les athlètes, les officiels ou le personnel de soutien. À son avis, tous ont investi leurs meilleurs efforts et ont travaillé en étroite collaboration afin de démontrer le savoir-faire des Canadiens. ■



Équipe du personnel pour la mission des jeux Panaméricains.



Équipe de volleyball.



Équipe de basketball.



*Bienvenue à toutes
les femmes !*

6780, 1^{re} Avenue, suite 340, Charlesbourg

Adresse postale :
CAFSQ, C.P. 59030

Compt. postal Bourg Royal
Québec (Qc) G2L 2W6

Tél.: (418) 626-8691 ATS

Tél.: (418) 626-9252

Fax: (418) 626-5352

Courriel : cafsq@total.net



ASSOCIATION DES SOURDS DE LA MAURICIE INC.

Conseil
d'administration
2006-2007

Suzanne Rivard, présidente
Gilles Pruneau, vice-président
Annette Gingras, secrétaire
Marie-Josée Lefebvre, ass.-secrétaire
Dionis Magny, administrateur
Madeleine Levasseur, administratrice
Jacques Cousteau, directeur
Henriette Hadley, directrice
Suzanne Rivard, directrice générale

162, Saint-Laurent, suite 210
Cap-de-la-Madeleine, QC G8T 6G3

   (819) 694-0292

14^e Bonjour Été de l'Association des Sourds Centre-du-Québec

Photos : ASCQ

Par Jocelyn LAMBERT, président.

La quatorzième édition de Bonjour Été a eu lieu le 23 juin dernier. Ce sont 124 personnes, 98 pour le souper et 26 pour la soirée, qui ont participé à l'événement.

Tous ont eu beaucoup de plaisir et plusieurs prix de présence ont été remportés.

La 15^e édition du Bonjour été aura lieu le **28 juin 2008**. ■



Gagnants des prix de présence. On reconnaît Pierre Gosselin, Lise Lajeunesse et le président de l'ASCQ.



Jocelyn Lambert, président, Jacques Boudreault et Simon Kirouac.



Nouvelles de l'école Esther-Blondin



Grandir à Esther-Blondin

Par Sophie MOUSSEAU, interprète français-LSQ

Après un repos bien mérité, nous revoici avec des nouvelles de notre école.

Le concours d'expression

Le 31 mai dernier avait lieu, à l'école Esther-Blondin, un événement très spécial : le concours d'expression en langue des signes québécoise. C'était un concours que nous attendions avec impatience.



Les élèves devaient préparer un poème ou une histoire en LSQ et présenter leur création devant un jury et les autres élèves.

Le jury a été surpris par la qualité des présentations. Nous avons eu droit à des poèmes et à des histoires signées très originales ! C'était très difficile pour nous de décider qui allait gagner le concours... Nous avons finalement donné la médaille d'or à Cédric Bilodeau pour le poème en LSQ qu'il a composé. Nous avons donné le prix coup de cœur à Jordan Cossette pour son interprétation de *Boucle d'or et les trois ours*.

Pour l'année 2007-2008, nous prévoyons organiser un autre concours, mais il serait intéressant que plusieurs écoles y participent ! Nous vous en reparlerons...

Projet correspondance

Les 13 et 14 juin, marquait la fin de notre projet de correspondance. Depuis le début de l'année 2006-2007, nous avons correspondu avec les élèves du centre Jules-Léger d'Ottawa et, en juin, nous sommes enfin allés les visiter. Quelle belle expérience ! Les élèves étaient heureux de se rencontrer et de pouvoir enfin voir la personne avec qui ils avaient correspondu ! Nous avons exploré la ville et vu des dinosaures dans un musée ! C'était une occasion de visiter une autre école et de faire des échanges, tout en ayant du plaisir. Nous espérons bien continuer les échanges cette année ! ■



Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2006-2007

Jocelyn Lambert, président
Arthur Drouin, vice-président
Juliette Drouin, secrétaire

Denis Berthiaume, trésorier
Pierre Gosselin, directeur
Nicole Bourque, directrice

Nancy Paquet, directrice
Jean-Paul Raymond, directeur
Carmen Raymond, directrice Drummondville

Mario Lessard, bénévole
Sylvain Ethier, bénévole

Par Suzanne LAFOREST, coordonnatrice des services MFSM

La solidarité des femmes sourdes du Canada

La première Conférence canadienne des femmes sourdes a eu lieu à Vancouver, du 13 au 18 août. Cet événement, qui a accueilli plus de 187 femmes, était appuyé par l'Association des Sourds du Canada (ASC). Deux intervenantes de la Maison des femmes sourdes de Montréal (MFSM) étaient sur place : Pamela Witcher et moi. Nous avons présenté une conférence qui avait pour thème : « La vulnérabilité des femmes sourdes face à la violence conjugale et à l'agression sexuelle ». Nous avons aussi tenu un stand.

Ce fut une semaine très agréable où il y a eu de nombreux échanges sur l'avenir des femmes sourdes au Canada. Il y a aussi eu des ateliers très intéressants tels que « Le portrait d'une femme sourde », animé par Linda Cundy. Elle y a parlé de l'importance de travailler en collaboration avec les interprètes qui font la voix pour une conférencière sourde, car cette voix influence l'image que le public se fait de la conférencière. Par exemple, si un interprète fait la voix d'une conférencière et n'a pas le même niveau de langue que la personne sourde, il peut être très facile pour les participants de croire que la personne sourde n'est pas qualifiée.

Parmi les autres ateliers auxquels nous avons eu la chance de participer, il y en avait un au cours duquel des mères seules ont témoigné et un autre qui parlait des droits de la personne.

Une des femmes sourdes qui m'a vraiment impressionnée durant cette semaine fut Marilyn Smith, directrice générale d'ADWAS, un centre d'aide pour les femmes sourdes victimes de violence conjugale à Seattle. C'est une personne-ressource importante aux États-Unis, car elle a contribué à inciter quinze états à mettre sur pied un tel centre. Depuis 22 ans, elle travaille pour cette cause et elle continue à être passionnée par son travail afin de venir en aide aux femmes sourdes. Elle était l'invitée principale de la conférence et a présenté l'atelier d'ouverture. Elle a partagé ses expériences et elle a parlé de la réaction de la communauté sourde, de l'intégrité, etc. Cette femme dégage une énergie qui nous encourage à continuer à travailler pour les femmes sourdes.

Il y a eu une journée plénière divisée en une douzaine de groupes différents afin de discuter de l'avenir des femmes sourdes. Nous avons échangé et soumis plusieurs d'idées. J'espère que cette journée sera une porte ouverte sur l'amélioration des services auprès des femmes sourdes partout au Canada.

En résumé de ma participation durant cette semaine, j'ai ressenti une grande solidarité avec toutes les participantes, même si elles ne sont pas de la même génération que moi, même si elles ont une culture différente, une langue différente... Malgré ces différences, nous avons un point commun et c'est qu'on est *femme*. Cette simple ressemblance a créé une grande solidarité.

Erratum

À la fin de l'article de la Maison des femmes sourdes, paru dans le dernier numéro, dernier paragraphe, il est écrit : « La Maison des femmes sourdes offre beaucoup de services d'aide, dont celle de psychologues, d'intervenantes, etc. » La phrase aurait dû se lire comme suit : « Au Québec, on offre beaucoup de services d'aide, dont celle de psychologues, d'intervenantes, etc. » ■

BOULANGERIE



FORMATION GRATUITE

POUR PERSONNES HANDICAPÉES

Programme dispensé en 32 semaines au Centre de formation professionnelle Jacques-Rousseau à Longueuil, incluant un stage de formation et un stage d'intégration à l'emploi en entreprise.

CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ :

- Être une personne handicapée. La priorité sera accordée aux personnes sourdes ou malentendantes.
- Être apte à occuper un emploi à temps plein.
- Démontrer un intérêt pour le domaine de la boulangerie.
- Être admissible à la formation dans le cadre du projet de formation axé sur l'emploi d'Emploi-Québec.
- Avoir 16 ans ou plus.

**Début de la formation :
5 novembre 2007**

Pour inscription et information :

François Ste-Marie

Téléphone : 450 674-1812

ou le 1-800-646-6096



ATS : 450 674-2669

ou 1-866-819-7239

Télécopieur : 450 674-7220

Courriel : francois.ste-marie@sdem-semb.org



Un vidéo publicitaire (LSQ) est disponible à l'adresse suivante :

www.sdem-semb.org/actualite.php



Service de développement
d'employabilité de la Montérégie inc.



Le projet est rendu possible grâce à
la participation financière de :



1948-2007

59
ansau
service des
personnes
sourdesCentre
**Notre-Dame
de Fatima**2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.centrendfatima.comPar Steven GRENIER, directeur des ventes et services,
Daniel MÉNARD, comptable et Patrice BLAIN, directeur des programmes

Photos : CNDF

Omnium Surdité

Merci aux golfeurs qui ont particip   à l'Omnium Surdité au profit du Centre Notre-Dame-de-Fatima et de la Fondation Surdité et Communication de l'Institut Raymond-Dewar.

Les profits générés permettent d'accueillir les enfants sourds moins favorisés au camp de vacances et répit du Centre et de financer les projets de la Fondation pour accroître l'autonomie des personnes ayant une déficience auditive.

Nous voulons également souligner la généreuse participation des collaborateurs principaux et des donateurs qui ont contribué au succès de ce tournoi.

Merci au nom des enfants et des adultes sourds !

**Séjours r pits, saison 2007-2008**

Le programme Répit est de retour depuis la mi-septembre et ce, jusqu'à la mi-juin. Ainsi, une quinzaine de fins de semaine seront offertes, en plus de la semaine de Noël et de la semaine de relâche scolaire. Des séjours pour enfants, adolescents et quelques-uns pour adultes sourds, avec ou sans handicap

Grand amateur de Mustang • Par Denis Harrison

Vous savez tous que je suis un grand amateur de Mustang depuis l'âge de 17 ans.   cet âge, j'avais déjà ma première Mustang, une 1970 Boss 302 de couleur orange, achetée en 1971, que j'ai gard e pendant quatre ans.

Trente ans plus tard, soit en 2005, j'ai acheté une Mustang GT 1996 munie d'un moteur V8 de 4.6. Ma voiture est mauve, une couleur très rare. Il n'y en a que douze au Québec.

Je suis devenu membre du Groupe Montréal Mustang en 2005. Toutes les fins de semaine de l'été, nous avons des rencontres et j'ai beaucoup d'amis.

Le 9 juin dernier, nous avons battu un record du monde Guinness avec le rassemblement de 834 Mustang   Victoriaville. C'était vraiment incroyable !

Le 11 août, il y avait un spectacle de Mustang à la piste Sanair   Saint-Pie-de-Bagot. Plus de 635 Mustang étaient en montre et j'ai remporté le trophée du premier prix dans la catégorie Mustang 1994   1998. J'étais très fier de ce prix.

J'utilise ma Mustang du début mai à la fin octobre, seulement les fins de semaine et jamais sous la pluie.

L'hiver, ma Mustang est entreposée dans mon garage.

Visitez le site www.monchar.com et tapez le mot Spooky dans la fenêtre *profil*, en haut à droite, et vous verrez ma Mustang GT. ■

associé, vous sont offerts. Nous offrons également des r pits prolongés lors des congés fériés.

Les r pits sont là pour vous avant tout. Ils sont l'occasion pour les parents de prendre un petit congé bien mérité et pour les jeunes de vivre un séjour bien organisé et sécuritaire, sous la surveillance d'un personnel compétent et dynamique. Nous offrons des services d'accompagnement pour les enfants et adultes multihandicap s, un hébergement de qualité, des repas équilibrés, un service de transport gratuit aller-retour de Montréal et plusieurs activités différentes selon les saisons. Contactez-nous au 514 453-7600 (voix, ATS) ou par courriel à info@centrendfatima.com pour obtenir le calendrier annuel et pour vous inscrire.

Date	Clientèle
2, 3 et 4 novembre	Enfants avec ou sans accompagnement
16, 17 et 18 novembre	Adultes avec ou sans accompagnement
7, 8 et 9 novembre	Enfants avec ou sans accompagnement
26, 27, 28, 29 et 30 décembre	Enfants et adultes avec ou sans accompagnement

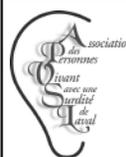
Offres d'emploi

Le Centre souhaite renouveler sa banque de personnel pour des postes temporaires et/ou sur appels. Voici les postes pour lesquels vous pouvez postuler : Professeur de LSQ pour l'hiver 2008; Préposé à l'entretien du centre; Aide-cuisinier; Plongeur/Marmiton; Moniteurs pour les camps et r pits.

Sachez que ces emplois s'adressent à tous, sourds/malentendants, femmes et hommes. Seuls les candidats retenus seront contact s. Prière de faire parvenir vos curriculum vitae à Steven Grenier au sgrenier@centrendfatima.com ou par télécopieur au 514 453-7601. ■



Photos : Denis HARRISON

**Association des Personnes Vivant
avec une Surdité de Laval**

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca**Le conseil
d'administration
2007-2008****Président :** Jean-Luc Leblanc • **Vice-président :** Yves Caron
Secrétaire : Isabelle Guimond • **Trésorier :** Brigitte Sabourin
Administratrice : Nathalie Dumas

La rentrée scolaire 2007 à Lucien-Pagé, tout en douceur...au SDS

Par Hélène HÉBERT en collaboration avec Michel LELIÈVRE



Photos : Hélène HÉBERT (PLP)

Déjà les vacances sont terminées

Au moment où vous lirez ces lignes, nos abeilles seront déjà au boulot depuis belle lurette.

Le 23 août dernier, les enseignants, professionnels sont retournés au travail, gardant dans leur cœur de belles images de leurs vacances estivales. Tout le monde avait l'air reposé et énergique pour débiter une nouvelle année scolaire en beauté.

Les jeunes sont rentrés respectivement les 28 et 29 août, soit la première journée pour les nouveaux étudiants et soit la deuxième pour les anciens élèves qui ont déjà fréquenté l'école l'an dernier. L'entrée scolaire s'est fait tout en beauté. L'école était fraîchement nette; planchers cirés et brillants et les classes étaient bien rangées. Les enseignants les attendaient à bras ouverts pour travailler avec eux. Certains élèves avaient l'air d'un chameau car ils avaient tout apporté leur effets scolaires...

J'aimerais laisser la parole à certains étudiants lors de la journée de la rentrée. Je cite leurs propos avant la rencontre avec la direction et la remise des horaires et à la sortie de l'école...

Avant d'entrer à l'école...

- C'est ma dernière année dans cette école, j'ai hâte de commencer et de terminer en beauté.
- J'ai hâte de voir des professeurs et des amis.
- Oh non ! C'est difficile de se lever tôt le matin. Mais, je vais m'y habituer.
- J'ai eu tout l'été pour me reposer, et je suis maintenant en forme et prêt pour l'école. J'ai hâte de relever les défis que l'école va me poser.

À la sortie de l'école, à la première journée d'école :

- J'ai eu mes nouveaux manuels qui sont tout neufs et intéressants. Youppi !
- La journée a passé très vite, mais je suis contente d'avoir vu tous les professeurs qui vont m'enseigner pour la prochaine année scolaire.
- J'ai adoré mon agenda (avec en couverture, un dessin de l'iceberg). Il est beau.
- Je vais filer au magasin pour acheter tous les effets scolaires. Demain, je serai tout prêt !
- Je suis ravi de ma première journée d'école, j'ai hâte que les cours commencent. ■

Des services adaptés à vos besoins.



Si vous utilisez un téléimprimeur (ATS), vous pouvez nous joindre par le **Relais Bell** en composant le **711** ou par courrier postal à l'adresse indiquée au haut de votre facture.



Nos représentants se feront un plaisir de vous aider à lire votre facture d'électricité. Composez **1 888 385-7252**.

 **Hydro Québec**

Nouvelles du CLSM

Par Guy FREDETTE,
collaboration spéciale

Photos : CLSM

Activités à venir

Halloween

Le 27 octobre, la traditionnelle soirée Halloween aura lieu. Pour plus d'informations, consultez le site Internet du CLSM ou lisez la publicité.



Maison de la Foi

Comme à chaque année, la Maison de la Foi célébrera une messe à 10 h, le **deuxième dimanche de chaque mois**, dans les locaux du CLSM. ■

L'été est terminé

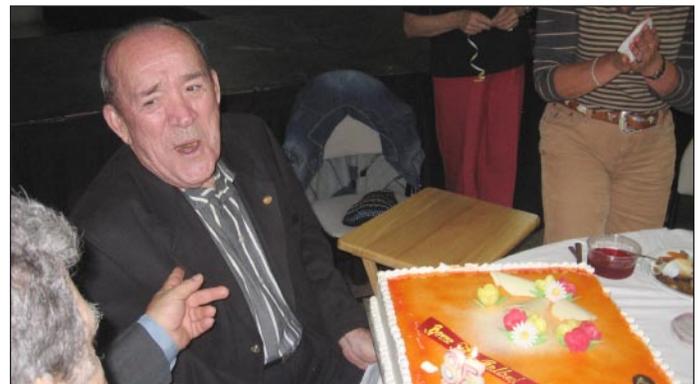
Le CLSM a déjà entrepris sa nouvelle saison d'activités sportives et de loisirs, dont celles des dards, des poches, des quilles, du bingou, du billard, etc.

Les membres du conseil d'administration travaillent en ce moment à planifier le calendrier des activités et des fêtes.

Après 30 ans d'absence, Roland Fréchette en visite au local du CLSM



Guy Fredette et Roland Fréchette, autrefois représentant de Brasserie Molson dans le quartier Villeray, ne s'étaient pas revus depuis 30 ans. Ce fut une soirée inoubliable.



Guy Fredette souhaite bon anniversaire à Roland Fréchette qui a célébré son 85e anniversaire le 23 septembre dernier.



Des anciens amis recevaient la visite de Roland Fréchette à qui ils ont remis un coffret-cadeau contenant un stylo et un porte-mine en bois gravés au nom du CLSM. C'est Guy Fredette qui a remis ce cadeau à Roland.



André Bélanger, Guy Fredette, Claudette Bélanger et Roland Fréchette sont fiers des photos-souvenirs de 1972 à 1977. Merci à André et à Claudette pour l'organisation de cette belle fête.



Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président • Photos : Club Lions

Épluchette et méchoui

Le samedi 18 août, et pour une dix-septième année, le Club Lions organisait sa traditionnelle activité d'épluchette et méchoui au Centre Notre-Dame-de-Fatima de l'Île-Perrot.

Cette année, ce sont environ 140 personnes qui ont participé à l'événement organisé par les membres du Club Lions, aidés par des représentants de la Maison de Foi, des Chevaliers de Colomb, du CLSM et du Centre Notre-Dame-de-Fatima. ■



Roland Bolduc, du comité surdité du Club Lions, a remis un chèque de mille dollars à Paul Leboeuf pour les oeuvres du Centre. On les voit en compagnie de Guy Fredette et d'Azarias Vézina.



Guy Fredette s'est déguisé en chef cuisinier pour le plus grand plaisir des participants. On le voit en compagnie d'André Lachambre et de Gérard Bernatchez qui ont fait cuire des hot-dog que les participants ont savourés.



Concours de la reine et du roi. Les élus sont : Nathalie Légaré et André Chevalier qui ont chacun reçu vingt-cinq dollars.



Jacques Hart et Réal Routhier préparent le porc en vue de sa cuisson.



André regarde les points, Donna Bell discute avec André Weir et Renée Comtois les écoute.



CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat
Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

LION Guy FREDETTE, président 2007-2008



(514) 383-0012



(514) 385-6795

Courriel : guyfredette@hotmail.com



8146, rue Drolet
Montréal (Québec) H2P 2H5

* Si nécessaire par le SRB
1 800 855 0511

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.



Par Alain TURPIN, directeur général et Martin MORISSET, secrétaire du CA • Photos : ASSQ

4^{es} Jeux panaméricains des Sourds

11 au 18 août 2007
au Venezuela



Aide financière pour l'entraînement

L'ASSQ a remis un montant total de 3 500\$, montant qui a aidé nos athlètes québécois à s'entraîner en vue de ces jeux panaméricains en juillet.

Des athlètes québécois médaillés !

L'équipe canadienne a remporté 25 médailles lors de ces jeux. Pas moins de 16 médailles l'ont été par des athlètes québécois. L'ASSQ et les Sourds/malentendants du Québec ont toutes les raisons d'être fiers !

Pas moins de huit Québécoises sur douze joueuses canadiennes faisaient partie de l'équipe canadienne de volley-ball qui a remporté la médaille d'or ! Il s'agit de : **Betty DARE, Andréanne OUELLET-GAGNON, Susanna OPPEDISANO, Danielle ROUSSEAU, Geneviève SAVARD, Chantale SÉVIGNY, Brenda TOO, Rachel VIOLETTE.** Nos entraîneurs québécois **Jean-Louis PORTELANCE** et **Carmen PLANTE** ont dirigé les athlètes avec doigté et c'est avec fierté qu'ils ont amené l'équipe canadienne à la victoire. **John KLAVER**, gérant de mission et **Lina OUELETTE**, interprète, faisaient partie de cette équipe.

Également, soulignons l'incroyable récolte de huit médailles d'or de **Christopher RINALDI**, 19 ans aux épreuves de natation.

Nos quilleurs québécois ont fait belle figure en remportant pas moins de sept médailles.

- **Gilles GRAVEL** : or à l'épreuve individuelle; or à l'épreuve double masculin; or à l'épreuve toutes catégories
- **Nancy BOUCHER** : or à l'épreuve individuelle; or à l'épreuve toutes catégories
- **Gérard LABRECQUE** : or en double mixte
- **Cécile CUSTEAU** : bronze en double mixte

Pour les résultats complets de l'équipe canadienne, consultez le lien Internet suivant de l'Association des sports des Sourds du Canada: www.assc-cdsa.com/panam2007/index_fr.html

8^e Championnat canadien de golf des Sourds

7 au 10 août au Mont-Tremblant



Révélation au 8e CCGS

Alexandre OUELLET, de Beloeil et âgé seulement de 16 ans, a fait la barbe aux vétérans golfeurs sourds canadiens en remportant une spectaculaire victoire en jouant des rondes de 78, 77, 70. Jason PLUMB, 19 ans de l'Ontario, et Ryan MOBBERLEY, 23 ans du Manitoba, ont terminé deuxième et troisième position.

Les six premiers joueurs canadiens feront partie d'Équipe Canada qui participera au championnat mondial de golf qui aura lieu en Australie, en octobre 2008.

L'ASSQ est fière d'avoir soutenu le jeune Alexandre avec une aide financière de 600 \$. Il va sans dire qu'Alexandre est la vedette montante du golf canadien.

Dans la catégorie plaisir, il ne faut passer sous silence la victoire de Lionel OUELLET, de Charlesbourg, un Sourd connu comme un réputé chasseur. Il s'est mis en évidence en remportant cette épreuve.

Quarante-trois golfeurs canadiens provenant de sept provinces ont participé à cet événement.



RÉSULTATS

Championnat

1- OUELLET, Alexandre	QC	77	78	70	225
2- PLUMB, Jason	ON	75	80	72	227
3- MOBBERLEY, Ryan	MB	81	72	75	228
4- GILBERT, Ben	NS	80	76	76	232
5- PROCTOR, Dale	BC	77	83	76	236
6- HOFFMAN, Ken	SK	79	83	80	242

Plaisir

1- OUELLET, Lionel	QC	92	90	80	262
2- FAUCHER, Jules	QC	102	85	98	285
3- MITCHELL, Peter D.	ON	100	91	95	286

On peut voir les résultats complets sur le site Internet de l'ASSQ à l'adresse suivante : www.assq.org



Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org • 514.252.3069 AT5

Programmes/activités sportifs offerts Dans la région de Montréal et de Québec

- Basketball
- Volleyball
- Natation
- Danse aérobie
- Soccer intérieur et extérieur
- Etc...

Éducation,
Loisir et Sport
Québec

Programme d'aide financière pour les athlètes de haut niveau qui participent aux :

- Sourdlympiques d'été et d'hiver
- Jeux Panaméricain des Sourds
- Championnat du monde des Sourds

Mise sur pied d'Équipe Québec aux différents championnats canadiens des Sourds.

Shoot-Out FSQ



LA FONDATION
DES SOURDS
DU QUÉBEC INC.

En plus du championnat, le comité organisateur a innové en invitant les dix meilleurs golfeurs canadiens à participer à une compétition nommée shoot out, sur un parcours de neuf trous à normale trois. Le but de cette compétition était l'élimination d'un golfeur par trou et le gagnant était celui qui réussissait à éviter l'élimination jusqu'au dernier trou.

Ce spectaculaire événement a donné une confrontation au dernier trou entre les deux plus jeunes du tournoi, soit Alexandre OUELLET, âgé de 16 ans, du Québec contre Jason PLUMB, âgé de 19 ans de l'Ontario et c'est Jason qui a remporté cette compétition amicale devant une centaine de personnes.

Cette initiative n'aurait pu voir le jour sans l'apport de la Fondation des Sourds du Québec (FSQ) qui a apporté un soutien financier.



Daniel Forgues, président de la FSQ qui remet le trophée au gagnant Jason Plumb de l'Ontario.



De d. à g. : Les 3 premiers du Championnat, Alexandre Ouellet du Québec, Champion, Jason Plum de l'Ontario, 2e et Ryan Mobberley du Manitoba.

Programmes et activités sportives

Programmation – automne 2007

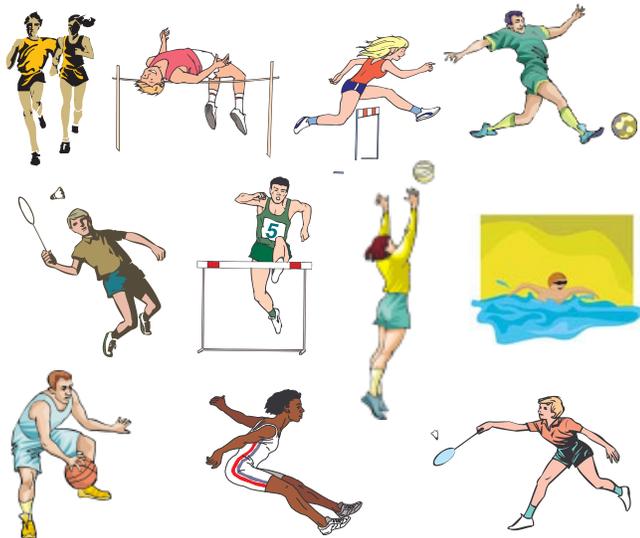
L'ASSQ offre plusieurs activités sportives à l'automne 2007. Consultez le site Internet pour connaître l'horaire et les informations relatives aux programmes qui seront offerts :

- Basket-ball masculin à Montréal et à Québec
- Volley-ball mixte à Montréal, Québec et La Prairie
- Soccer intérieur pour enfants à Montréal
- Natation à Montréal et au Lac-Beauport
- Soccer intérieur pour adolescents/adultes NOUVEAU à Montréal et à Québec
- Multisports pour enfants NOUVEAU à Montréal
- Danse aérobique NOUVEAU à Laval. ■

Athlètes québécois recherchés

1er Jeux du Canada des Sourds

L'ASSQ est à la recherche d'athlètes âgés de 10 à 17 ans pour ces jeux, qui auront lieu du **12 au 19 juillet 2008** à St-John et à Mount Pearl (Terre-Neuve), pour les disciplines suivantes : athlétisme; badminton; basket-ball; soccer; natation et volley-ball.



En préparation des jeux, des programmes pourront être mis en place à l'hiver 2008 en vue de l'entraînement de ces futurs athlètes.

BEST WESTERN MARGARITA DYNASTY (Venezuela)



Besoin de vacances ?

- Caractéristiques de l'hôtel : 4 étoiles
- Déjeuner continental gratuit
- Spectacle d'animation
- Nombre de chambres : 100
- Nombre d'étages : 9
- Médecin de garde
- Activités d'enfants surveillées
- Bureau de location de voitures
- Stationnement gratuit
- Coffre-fort dans la chambre
- Café Internet
- Ustensiles de cuisine équipée
- Parcours de golf et activités de jeux
- Attractions locales : 100 m. du casino et 150 m. de la plage
- Transport : 24 KM de l'aéroport International à Porlamar
- Température : 28 à 30 degrés

Visiter notre site web:

www.bestwestern.com/
www.margaritadynasty.com

Information et prix :

Azarias Vézina, guide touristique
touristevzla@hotmail.com



**RE/MAX®**RE/MAX PERFORMANCE INC.
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome**Huguette Caron**
Agent immobilier affilié 1, Place du Commerce
Île des Sœurs, Québec H3E 1A2**Par le SRB : 711**

Bur.: (514) 766-1002

Rés.: (514) 765-0823

Fax: (514) 769-3232

huguettecaron@hotmail.com

www.remax-quebec.com/performance

: : **Huguette Caron**: :
: : Interprète gestuelle: : **Par le SRB : 711**

: : Rés.: (514) 765-0823

: : Fax: (514) 765-0002



Chronique immobilière

Courtoisie de
Huguette CARON
RE/MAX Performance

Différend quant au pourcentage dû à l'agent collaborateur

Le service des pratiques professionnelles de la Chambre immobilière du Grand Montréal (CIGM) a récemment traité un cas portant sur un différend entre deux courtiers quant au pourcentage dû à l'agent collaborateur. Voici une synthèse du cas en question.

La preuve de la partie requérante

Dans le cas présent, l'agent collaborateur représente une cliente qui souhaite faire l'acquisition d'une nouvelle résidence.

L'agent collaborateur et sa cliente planifient trois visites dans un quartier que la cliente trouve dynamique et intéressant. Le 31 mai, ils visitent trois propriétés qui laissent la cliente indifférente. L'agent collaborateur, qui ne connaît pas bien le secteur, offre à sa cliente de visiter le voisinage avec elle pour voir s'il n'y aurait pas d'autres propriétés en vente qui pourraient l'intéresser.

Chemin faisant, la cliente remarque une résidence mise en vente par l'entremise de l'agent inscripteur. L'agent collaborateur décide alors de contacter immédiatement l'agent inscripteur. Ce dernier répond aussitôt et il propose à l'agent collaborateur d'effectuer la visite sur-le-champ puisqu'il demeure non loin de là.

Lors de cette visite, l'agent inscripteur remet à l'agent collaborateur la fiche descriptive de la propriété. Le prix de vente demandé est de 235 000 \$ et la rétribution prévue à l'agent collaborateur de 3 %.

Après la visite, la cliente mentionne à l'agent collaborateur qu'elle a besoin d'un délai de réflexion, d'autant plus qu'elle doit s'absenter à l'extérieur de la région. Ils conviennent de se rappeler au retour de la cliente.

Dès son retour, la cliente contacte l'agent collaborateur pour qu'il organise une deuxième visite. Cette visite a lieu le lendemain soir, soit le 10 juin. En sortant de la propriété, la cliente fait part à son agent qu'elle souhaite revoir la propriété à la clarté du jour pour mieux examiner l'état extérieur. Une troisième visite est donc planifiée avec l'agent inscripteur pour le lendemain matin.

À la suite de cette visite, l'agent collaborateur téléphone à l'agent inscripteur pour lui mentionner qu'il recevra une promesse d'achat en début de soirée. Alors qu'il rédige ce document avec sa cliente, il imprime une nouvelle fiche descriptive. L'agent collaborateur remarque alors que la rétribution du courtier a été diminuée à 2,5 %. En contactant l'agent inscripteur pour convenir d'une rencontre pour la présentation de la promesse d'achat, l'agent collaborateur profite de l'occasion pour lui parler du changement du taux de rétribution. L'agent inscripteur lui répond alors que c'est pour cela qu'il lui avait demandé, le matin même, lors de la dernière visite, s'il avait imprimé une nouvelle fiche détaillée. Selon ce même témoignage, l'agent collaborateur insiste pour préciser qu'à aucun moment l'agent inscripteur ne lui a mentionné avoir modifié le pourcentage de rétribution. Malgré le litige, l'agent collaborateur continue son travail et sa cliente fait l'acquisition de l'immeuble.

Au terme de la vente, l'agent collaborateur fait parvenir à l'agent inscripteur une facture représentant 3 % du montant du prix de vente. Ce dernier lui envoie un chèque équivalent à 2,5 % du prix de vente.

L'agent collaborateur réclame donc le 0,5 % de différence, soit une somme de 1 100 \$.

La preuve de l'intimée

Pour sa part, l'agent inscripteur témoigne que cette propriété était l'une de ses premières inscriptions. Il explique que le premier contrat de courtage prévoyait une rétribution totale de 5 % et il confirme, qu'au départ, la rétribution du courtier collaborateur était fixée à 3 %. La date d'expiration du contrat était le 30 juin. Dès le 9 juin, l'agent inscripteur a fait parvenir un avis de modification par télécopieur à sa Chambre pour faire réduire la rétribution du collaborateur à 2,5 %. Il a tenté de faire deux autres modifications au sujet de la date d'occupation et du pourcentage de rétribution, mais il n'a pas été capable de le faire à partir de son bureau. Ce n'est que le 11 juin que des modifications ont été faites dans le système.

L'agent inscripteur comprend très bien que l'agent collaborateur n'ait pas la fiche descriptive détaillée lors de la première visite du 31 mai puisqu'il lui en a remis un exemplaire lui-même. Lors des visites subséquentes du 10 et 11 juin, l'agent inscripteur prétend qu'il ne pouvait pas présumer que la cliente pouvait être assez intéressée par la propriété pour présenter une promesse d'achat.

L'agent inscripteur confirme que les fiches descriptives détaillées remises à l'agent collaborateur lors des visites du 31 mai et 10 juin ne contenaient pas les modifications effectuées les 9 et 11 juin.

Lors de l'audition, le conseil d'arbitrage a demandé à l'agent inscripteur à quel moment il avait informé l'agent collaborateur du changement de taux de rétribution lors des visites du 10 et 11 juin. L'agent inscripteur n'a jamais pu répondre clairement à cette question et est resté très évasif.

Décision rendue par le conseil d'arbitrage dans ce dossier

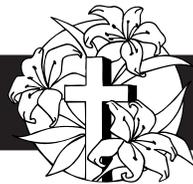
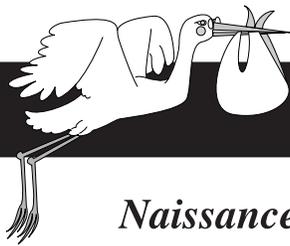
Le conseil a accueilli la réclamation totale de l'agent collaborateur.

Selon le conseil, en se basant sur la preuve, l'intérêt de l'acheteur est né, s'est poursuivi et s'est matérialisé alors que la rétribution de l'agent collaborateur était de 3 %.

Le conseil a jugé que le témoignage de l'agent collaborateur était plus crédible que celui de l'agent inscripteur sur la façon dont le changement de pourcentage de rétribution dû à l'agent collaborateur a été effectué. L'agent inscripteur n'a jamais répondu clairement ni dans son témoignage, ni dans son contre-interrogatoire et ni dans sa version écrite des faits à la question de savoir quand exactement il aurait avisé l'agent collaborateur de ce changement.

Le changement à la rétribution du collaborateur n'a été officialisé que le 11 juin, soit après que l'intérêt de l'acheteur soit né.

Ce qu'il faut retenir de cette décision arbitrale est que le courtier collaborateur bénéficie de la rétribution inscrite à la fiche descriptive d'un immeuble alors que l'intérêt de son acheteur est né. Tout changement à la rétribution de l'agent collaborateur subséquent à la naissance de cet intérêt significatif n'affectera pas le montant de sa rétribution. ■



Naissances, mariages et décès

Mariage

Nancy Gionet et Marc Grondin ont uni leurs destinées à Laval, le 21 juillet 2007, devant l'abbé Paul Leboeuf.

Félicitations aux heureux époux !

Décès



Au Centre Hospitalier l'Assomption, le samedi 22 septembre 2007, à l'âge de 66 ans et 7 mois, est

décédée **madame Denise Busque**, épouse de feu Bertrand Pomerleau.

Elle laisse dans le deuil : sa fille Brigitte (Serge Rodrigue); ses petits-enfants: Hugo et Émilie.

Elle demeurait à Saint-Georges (Beauce).

Nos sincères condoléances aux familles éprouvées.

Décès

À Cabano, le 20 juin 2007, est décédé **monsieur Arthur Beaulieu**, à l'âge de 79 ans. Il laisse dans le deuil ses sœurs Lucienne, Denise, Noëlla, Isabelle et Alice.

À Montréal, le 20 juin, est décédé **monsieur Roger Grisé** à l'âge de 70 ans. Il laisse dans le deuil sa sœur Carmen.

À La Motte, en Abitibi, le 24 juin, est décédé **monsieur Julien St-Amant** à l'âge de 83 ans. Il laisse dans le deuil sa fille Louise et son gendre Martin Morrisset.

À Québec, le 15 juillet, est décédée **dame Agathe Paré Boulanger**, à l'âge de 79 ans. Elle laisse dans le deuil sa fille Marie-Hélène Boulanger.

À Rouyn-Noranda, le 14 août, est décédée **dame Rose-Ange Gélinas**, à l'âge de 74 ans. Elle était l'épouse de feu Roland Darcy. Elle laisse dans le deuil ses enfants, ses brus et gendres, Diane, Serge, Réal, Johanne, Lucie et Alain, ainsi que son filleul René Boucher.

Déménagement de la pastorale des sourds



Par l'abbé Paul LEBOEUF

Chers amis,

Le diocèse de pastorale pour personnes sourdes a dû déménager à l'Île-Perrot. Les services de pastorale continuent, mais pas comme avant. **Le nouveau numéro pour ATS et télécopieur est le (514) 453-0040.**

Je continuerai à offrir les messes du dimanche au 3600 Berri, les services pour les baptêmes, les mariages et les funérailles à l'église ou au salon.

Le 9 août dernier, la pastorale a arrêté la distribution de nourriture du jeudi. Depuis plusieurs mois, de moins en moins de personnes venaient chercher de la nourriture.

La pastorale arrêtera aussi la distribution de paniers de Noël en général, mais gardera, pour cette année encore, les paniers de Noël pour environ 22 familles avec enfants, de Montréal seulement.

Merci de votre compréhension.

Je vous bénis tous.



50 ans d'amour

Le 4 août dernier, à la résidence de l'ancien premier ministre du Canada, Mckenzie King, près d'Ottawa, **Roger St-Louis et Murielle Richer** ont célébré leur 50e anniversaire de mariage.

Félicitations et longue vie ! ■

ALPHET-DESO®



ALPHET-DESO est à vendre.
Pour plus d'informations, visitez le www.surdite.org/alphet-deso
ou contactez Azarias Vézina à aza@aei.ca

Grand Bazar

sous le chapiteau

Centre **Notre-Dame de Fatima**

2455 boul. Perrot, Notre-Dame-de-l'Île-Perrot

Au profit de la jeunesse:



Samedi le 13 octobre 2007
de 9 h à 15 h

Beau temps, mauvais temps
Le Bazar aura lieu

À VENDRE : Des jouets, des livres, des articles de sport, ETC.

Antiquités, meubles, machineries
BBQ sur place • Animation
Barbe à papa • Popcorn • Surprises
Pour plus d'informations
(514) 453-7600



Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS, télécopieur
Courriel : asmcq@msn.com

C. A. 2006-2007
Claudette Vallée, présidente
Germain Raïche, vice-président
Jean-François Leblanc, trésorier
Martin Leblanc, administrateur

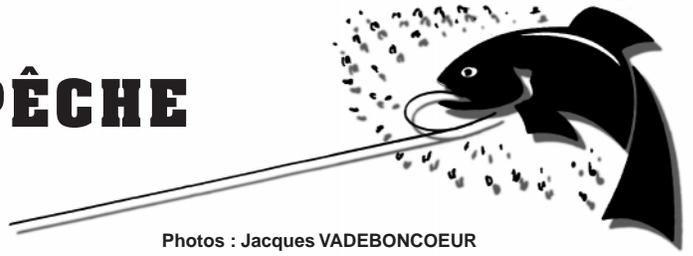
Céline Leroux, administratrice
France Leblanc, secrétaire administrative
Antoine Leblanc, responsable des loisirs



CHASSE & PÊCHE

Avec Jacques VADEBONCOEUR

vadeboncoeur@moncanoe.com



Photos : Jacques VADEBONCOEUR

10^e anniversaire de mon chalet

Du 31 août au 3 septembre dernier, c'était le 10^e anniversaire de mon chalet. Un total de 62 personnes ont participé aux festivités qui comprenaient un méchoui et une épluchette de blé d'Inde. Certains groupes sont même arrivés le dimanche 26 août.

Je tiens à remercier Julien Corby, Robert Backs, Luc Gareau, Gaetano Abbruzzese, George Krog, Michel Gagnon, Bernard LeSiège, Mario Banville qui m'ont beaucoup aidé, depuis 1997, et aussi pour l'organisation du 10^e anniversaire.

Je tiens également à remercier le Club de pêche des Sourds du Québec, notamment Jeffrey Green, pour avoir eu l'idée d'organiser un premier tournoi de pêche, le dimanche 2 septembre, auquel 39 personnes se sont inscrites.

Bien sûr que d'autres personnes m'ont aidé, mais je ne peux pas tous les nommer, faute de place ou mémoire (rires) !

Lucie Renaud et François Whissel ont eu la chance de voir un ours et ainsi qu'une femelle orignal avec son petit.



À gauche, Valérie Lafortune avec son brochet de 12,5 lb et 35 3/4 p. et, en bas, Lucie Renaud avec son brochet de 10 lb et 37 1/4 p. Qui a dit que la pêche n'est réservée qu'aux hommes ?



L'épluchette de blé d'Inde fut fort appréciée. On peut voir, de gauche à droite, Corinne Tremblay, Jacques Leblanc et Dina Francisque.

Le deuxième tournoi est déjà en préparation et il ne reste qu'à trouver l'endroit. Des rumeurs circulent que le Réservoir Basketong près de Mont-Laurier et la Rivière des Outaouais seraient des sites en vue.

Résultat du tournoi

Catégorie : Doré

1. Mario Ste-Marie	2 lb	18 1/2 p.	100 \$
2. Alain Gravelle	1 3/4 lb	19 1/4 p.	50 \$
3. J. Vadeboncoeur	1 1/2 lb	17 1/2 p.	25 \$

Catégorie : Brochet

1- Valérie Lafortune	12 1/2 lb	35 3/4 p.	100 \$
2- Lucie Renaud	10 lb	37 1/4 p.	50 \$
3- François Whissel	9 lb	35 3/8 p.	25 \$

Activité à venir

Le 11^e tournoi de pêche sur glace du Club de pêche des Sourds du Québec aura lieu le **23 février 2008** à la Pourvoirie des Sportifs. ■



Luc Gareau s'est occupé du méchoui.

Voici trois pontons (bateau-maison) qui ont été loués par les groupes de Luc Charron, Bernard LeSiège et George Krog.



Le comité du Club de pêche des Sourds du Québec. De gauche à droite, devant : Gaetano Abbruzzese, Jacques Vadeboncoeur. Debout : Jeff Green, Jacques Leblanc, Robert Backs, Bernard LeSiège et Luc Gareau.



Association des Sourds de l'Estrie inc.

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

600, rue Woodward, suite 200, Sherbrooke, Qc J1G 1W3
ATS : (819) 563-2313 avec répondeur en fonction 24 heures
Voix : (819) 563-1186 • Télécopieur : (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2007-2008 • Courriel : sourdestrie@videotron.ca
Dania Romero, présidente • Stéphane Jacques, trésorier • Ronald Fournier, administrateur
Alexandra Nadeau, secrétaire • Nathalie Lachance, administratrice.

La réponse
à votre appel



Chez Nordia, en tant que fournisseur de services relais, nous sommes heureux de vous assister dans vos besoins diversifiés et spécialisés de communication.

Nordia offre aussi des solutions en gestion multicontact de la relation client.

nordia

3100, boul. de la Côte-Vertu, bureau 280
Saint-Laurent (Québec) Canada H4R 2J8
Tél.: 514.332.5888 • Téléc.: 514.332.9930
www.nordia.ca

LA FONDATION DES SOURDS DU QUÉBEC INC.



*Faites-nous
signe !*

3348, Mgr Gauthier
Québec (Qc) G1E 2W2
Tél: (418) 660-6800
Télec: (418) 666-0123

3955, rue Fleury Est
Montréal (Qc) H1H 2V1
Tél: (514) 323-5794
Télec: (514) 323-6643

www.fondationdessourds.net